

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1991-1992

19 NOVEMBRE 1991

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le second feuillet
ajustant le Budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1991

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le second feuillet
ajustant le Budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1991

Deuxième ajustement
du Budget administratif
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1991

PROJET DE REGLEMENT

ajustant
le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1991

PROJET DE REGLEMENT

ajustant le Budget général
des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1991

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1991-1992

19 NOVEMBER 1991

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende tweede aanpassingsblad
van de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1991

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende tweede aanpassingsblad
van de Algemene Uitgabenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1991

Tweede aanpassing van
de Administratieve Begroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1991

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende aanpassing van
de Middelenbegroting van
de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1991

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende aanpassing van
de Algemene Uitgabenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1991

**Budget administratif ajusté
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1991**

RAPPORT

**fait au nom
de la Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
de Affaires générales**

par M. Jean-Louis STALPORT

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs: M. Poulet, Président; MM. André, Béghin, Cornelissen, Debry, De Coster, de Patoul, Harmel, Maingain, Moureaux, Rens, Stalport, Vandenbossche.
2. Membres suppléants: MM. Adriaens, de Lobkowitz, M^{me} de T'Serclaes, MM. Escolar, Galand, Hermans, van Eyll.
3. Autres membres du Conseil: MM. Cauwelier, de Looz-Corswarem, Duponcelle, M^{mes} Guillaume-Vanderroost, Nagy.

Voir:

Document du Conseil:

A-146/1 - (91-92): Projet d'ordonnance.

**Aangepaste administratieve Begroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1991**

VERSLAG

**uitgebracht namens de Commissie
voor de Financiën, de Begroting,
het Openbaar Ambt,
de Externe Betrekkingen
en de Algemene Zaken**

door de heer Jean-Louis STALPORT

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Poulet, Voorzitter; de heren André, Béghin, Cornelissen, Debry, De Coster, de Patoul, Harmel, Maingain, Moureaux, Rens, Stalport, Vandenbossche.
2. Plaatsvervangers: de heren Adriaens, de Lobkowitz, mevr. de T'Serclaes, de heren Escolar, Galand, Hermans, van Eyll.
3. Andere leden van de Raad: de heren Cauwelier, de Looz-Corswarem, Duponcelle, mevrouwen Guillaume-Vanderroost, Nagy.

Zie:

Stuk van de Raad:

A-146/1 - (91-92): Ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

1. Introduction

Comme l'a souhaité votre commission, les ajustements du budget régional et du budget de l'Agglomération vous ont été communiqués en même temps.

Compte tenu des interférences entre le budget régional et le budget de l'Agglomération, il est en effet opportun d'examiner parallèlement leur contenu.

De manière générale, les ajustements qui vous sont présentés ont pour effet d'améliorer assez sensiblement la situation budgétaire malgré les flux importants du budget régional vers le budget de l'Agglomération sur lesquels je m'expliquerai tantôt.

2. Le second ajustement du budget régional

Si le premier ajustement examiné au mois de mai avait eu pour effet d'accroître le volume des dépenses autorisées - mesure réalisable suite à l'annulation d'un certain nombre de crédits à la fin de 1990 -, le second feuillet traduit une tendance inverse :

- a) réduction du volume général des dépenses de 227 millions,
- b) augmentation des recettes de 968 millions.

La contraction des deux éléments a donc pour résultat d'améliorer la situation de 1,2 milliard.

2.1. Augmentation des recettes

Le budget des Voies et Moyens enregistre une majoration de près de 1 milliard.

Quelles en sont les composantes ?

1. D'abord les impôts régionaux : + 484 millions.
Pour la troisième année consécutive, les prévisions du Ministère des Finances sont dépassées.

Depuis le milieu de l'année dernière, les droits d'enregistrement régressent alors que les droits de succession sont en croissance. 1991 confirme cette tendance. Les droits de succession (+ 1,6 milliard) compensent très largement la perte sur les droits d'enregistrement (- 1,1 milliard).

I. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Financiën en van Begroting

1. Inleiding

Overeenkomstig de wens van uw Commissie werden de aanpassingen van de gewestbegroting en van de Agglomeratiebegroting U gelijktijdig medegedeeld.

Gelet op de interferenties tussen de gewestbegroting en de Agglomeratiebegroting is het inderdaad aangegeven de inhoud ervan parallel te onderzoeken.

Over het algemeen hebben deze voorgelegde aanpassingen een vrij gevoelige verbetering van de begrotingstoestand tot gevolg, niettegenstaande de belangrijke overdrachten van de gewestbegroting naar de Agglomeratiebegroting, waarover ik het straks zal hebben.

2. De tweede aanpassing van de gewestbegroting

Indien de eerste aanpassing die in de maand mei werd onderzocht een verhoging van het volume van de gemachtigde uitgaven tot gevolg had - een maatregel die kon getroffen worden dank zij het schrappen van een aantal kredieten op het eind van 1990 - dan blijkt uit het tweede bijblad een omgekeerde trend :

- a) vermindering van het algemeen volume van de uitgaven met 227 miljoen,
- b) verhoging van de ontvangsten met 968 miljoen.

Het samengaan van beide elementen heeft een verbetering van de toestand met 1,2 miljard tot resultaat.

2.1. Verhoging van de ontvangsten

Op de middelenbegroting komt een verhoging van nagenoeg 1 miljard.

Welke zijn de samenstellende delen hiervan ?

1. Ten eerste de gewestbelastingen : + 484 miljoen.
Voor het derde opeenvolgende jaar worden de vooruitzichten van het Ministerie van Financiën overschreden.

Sedert het midden van vorig jaar verminderen de registratierechten terwijl de successierechten stijgen. Die trend wordt in 1991 bevestigd. De successierechten (+ 1,6 miljard) compenseren in ruime mate het verlies op de registratierechten (- 1,1 miljard).

2. La main-morte remboursée par le Ministère de l'Intérieur: + 235 millions.

Cette recette ne figurait pas dans le budget initial des Voies et Moyens. L'inscription dans le second feuillet régularise un versement déjà effectué par le Ministère de l'Intérieur.

3. Partie attribuée de l'IPP pour 1990: + 73 millions.

Il s'agit d'un redressement positif suite à l'adaptation de l'index réel de 1990. Vous savez que l'IPP est au départ calculé sur une prévision de l'évolution de l'index puis est ensuite corrigé.

4. Transfert du fonds d'expansion économique: + 76 millions.

Le Fonds d'expansion économique pour les primes en capital aux PME possède actuellement un solde de 76 M. Ce solde sera inutilisé d'ici le 31 décembre 1991. Le Ministre de l'Economie souhaite réaffecter ce solde à d'autres dépenses en matière d'expansion économique. Le solde est rapatrié en Voies et Moyens.

5. Les autres recettes: + 100 millions.

Les autres recettes couvrent une série de remboursements divers.

2.2. Réduction des dépenses

Les dépenses diminuent globalement de 227 millions.

Pour la clarté de l'exposé, je vous ai remis une annexe qui identifie les mouvements essentiels du second feuillet:

- a) Réduction de la dette du logement: - 1.000 millions.

- b) Des crédits supplémentaires: + 780 millions.

Je pense que ce dernier point mérite toute notre attention, le premier vous étant connu suite à l'accord sur les soldes des fonds budgétaires fin '88. J'ai expliqué cet accord mardi dernier lors de la présentation générale du budget 1992.

Les crédits supplémentaires réellement demandés concernent:

1. division 10
(l'administration et l'Agglo): 291,9 M
Le feuillet renseigne 569,9 millions comme crédits supplémentaires pour l'Agglomération. 288 millions sont cependant compensés par deux réductions en division 16 (- 200 M) et 23 (- 88 M).

2. De door het Ministerie van Binnenlandse Zaken terugbetaalde dode hand: + 235 miljoen.

Deze ontvangst kwam niet voor in de oorspronkelijke middelenbegroting. Met de inschrijving ervan in het tweede bijblad wordt een reeds door het Ministerie van Binnenlandse Zaken uitgevoerde storting geregulariseerd.

3. Toegewezen gedeelte van de personenbelasting voor 1990: + 73 miljoen.

Het gaat om een positieve rechtzetting ingevolge de aanpassing van het reële indexcijfer van 1990. U weet dat de personenbelasting aanvankelijk wordt berekend op een prognose van de evolutie van het indexcijfer om daarna te worden gecorrigeerd.

4. Overdracht van het Fonds voor economische expansie: + 76 miljoen.

Het Fonds voor economische expansie beschikt voor het ogenblik voor de kapitaalpremies aan de KMO's over een saldo van 76 M. Dit saldo zal niet opgebruikt zijn tegen 31 december 1991. De Minister van Economie wenst dit saldo te reffecteren voor andere uitgaven inzake economische expansie. Het saldo wordt overgeheveld naar de Middenbegroting.

5. De andere ontvangsten: 100 miljoen.

De andere ontvangsten hebben betrekking op allerhande terugbetalingen.

2.2. Vermindering van de uitgaven

De uitgaven dalen globaal met 227 miljoen.

Voor alle duidelijkheid heb ik U een bijlage bezorgd waarin de essentiële bewegingen van het tweede bijblad zijn aangegeven:

- a) Vermindering van de huisvestingsschuld: - 1.000 miljoen.

- b) Bijkredieten: 780 miljoen.

Van het eerste punt is U reeds op de hoogte ingevolge het akkoord omtrent de saldi van de begrotingsfondsen eind '88. Verleden dinsdag bij de algemene voorstelling van de begroting 1992 heb ik dat akkoord toegelicht. Ik meen dat dit punt uw volledige aandacht verdient.

De werkelijke gevraagde bijkredieten hebben betrekking op:

1. afdeling 10
(de administratie en de Agglo): 291,9 M
In het bijblad komen 569,9 miljoen voor als bijkredieten voor de Agglomeratie. 288 miljoen worden evenwel gecompenseerd door twee verminderingen in afdeling 16 (- 200 M) en 23 (- 88 M).

2. L'Expansion économique :	115,2 M
La division 11 enregistre une augmentation mais en fait ces dépenses supplémentaires sont compensées par des recettes supplémentaires dans les Voies et Moyens.	
3. L'aménagement du territoire	135,0 M
L'Emploi	5,0 M
La Coordination de la politique de l'Exécutif	20,0 M
Les Pouvoirs locaux	59,8 M
<hr/>	
Ces crédits sont compensés par une recette nouvelle	219,8 M

4. Dette régionale 153 M
Nous avons estimé à 153 millions le montant des intérêts débiteurs dus jusqu'au 31 décembre 1991 résultant de la position débitrice de notre situation de trésorerie.

c) Enfin une série de divisions sont en réduction pour un montant global de 7,5 millions.

2.3. La trésorerie régionale

Je pensais vous parler de la situation de la trésorerie. J'ai constaté que la Cour des Comptes avait longuement développé cet aspect dans son rapport sur le budget 1992. Je peux vous confirmer que nous n'empruntons pas plus de 6,4 milliards et je pense même que l'appel à un emprunt de cette hauteur ne sera pas nécessaire en 1991.

2.4. Les crédits supplémentaires pour années antérieures

La demande de crédits supplémentaires est extrêmement limitée. 9,7 millions sont sollicités. En y ajoutant le premier feuillet, les crédits pour années antérieures s'élèvent à 69,1 millions ce qui représente 0,17 % du budget initial 1991 (39.109 millions).

3. Le feuillet d'ajustement du budget de l'Agglomération 1991

Abordons maintenant l'ajustement du budget de l'Agglomération. Pour la clarté de l'exposé et compte tenu des liens complexes qui unissent le budget régional, le budget de l'Agglomération et les budgets des deux pararégionaux, j'ai fait distribuer une seconde annexe qui reprend ces différents mouvements.

Les crédits supplémentaires s'élèvent à 588 millions. Ils sont destinés à l'Agglomération dans son ancienne composante et à la Propreté publique.

2. Economische expansie :	115,2 M
In afdeling 11 wordt een verhoging uitgevoerd doch in feite worden die bijkomende uitgaven gecompenseerd door bijkomende ontvangsten in de Middelenbegroting.	
3. Ruimtelijke ordening	135,0 M
Tewerkstelling	15,0 M
Coördinatie van het beleid van de Executieve	20,0 M
Lokale besturen	59,8 M
<hr/>	
Die kredieten worden gecompenseerd door een nieuwe ontvangst	219,8 M

4. Gewestelijke schuld 153 M
Wij hebben het bedrag van de debetrenten verschuldigd tot 31 december 1991 en voortvloeiend uit de debetpositie van onze kastoestand op 153 miljoen geraamd.

c) Ten slotte zijn er nog verminderingen in een reeks afdelingen voor een totaal bedrag van 7,5 miljoen.

2.3. De gewestelijke thesaurie

Ik dacht U te spreken over de kastoestand. Ik heb vastgesteld dat het Rekenhof dit aspect ruim heeft behandeld in zijn verslag over de begroting 1992. Ik kan U slechts bevestigen dat wij niet meer dan 6,4 miljard zullen lenen en ik meen zelfs dat een beroep op leningen van een dergelijke omvang niet nodig zal zijn in 1991.

2.4. De bijkredieten voor voorgaande jaren

De vraag om bijkredieten is uiterst beperkt. Er worden er 9,7 miljoen gevraagd. Als men er het eerste bijblad aan toevoegt belopen de kredieten voor voorgaande jaren 69,1 miljoen hetgeen 0,17 % vertegenwoordigt van de oorspronkelijke begroting 1991 (39.109 miljoen).

3. Het bijblad van de Agglomeratiebegroting 1991

Laat het ons nu hebben over de aanpassing van de Agglomeratiebegroting. Voor alle duidelijkheid en rekening houdend met de complexe banden tussen de gewestbegroting, de Agglomeratiebegroting en de begrotingen van de twee pararegionale instellingen, heb ik een tweede bijlage laten ronddelen waarin de verschillende bewegingen zijn opgenomen.

De bijkredieten belopen 588 miljoen. Zij zijn bestemd voor de Agglomeratie zoals die vroeger bestond en voor de Openbare Netheid.

En ce qui concerne l'Agglomération, les 263 millions sont destinés à couvrir :

- | | |
|--|-------|
| a) les dépenses de personnel et de fonctionnement pour | 129 M |
| b) les dépenses de dette pour | 99 M |
| c) les dépenses de transfert pour | 25 M |

Quelques mots de commentaire sur ces ajustements :

- a) Le budget initial 1991 avait été élaboré à l'automne dernier en imaginant que le personnel de l'Agglomération serait rapidement réaffecté vers le département et vers les pararégionaux. Ceci ne s'est pas réalisé et le transfert du personnel n'aura lieu qu'à la fin de cette année. Il faut donc réinscrire les crédits de personnel et de fonctionnement pour la présence de quelque 135 fonctionnaires encore en activité à l'Agglomération.
- b) Les dépenses en dette: il s'agit des intérêts débiteurs dus sur le compte courant ouvert au Crédit Communal de Belgique. Je l'ai signalé en séance publique au mois de juin lors de la discussion sur le premier feuillet régional. Le retard pris dans la perception de la taxe PSU 90 (cette perception n'a commencé en fait qu'en 1991) pose évidemment des problèmes de trésorerie. L'Agglomération a dû faire appel à des ouvertures de crédit à valoir sur les recettes escomptées.
- c) Les transferts concernent les remboursements de taxes indûment perçues. On vise ici la taxe PSU dont le produit perçu s'élève à plus de 1 milliard actuellement. L'Agglomération a estimé que 25 millions devront être remboursés aux particuliers et aux entreprises.

L'autre partie des crédits supplémentaires est destinée à l'Agence de Propreté: 288 millions via le budget de l'Agglomération (et 103,5 millions pris en compte directement par le budget régional), soit ensemble près de 400 millions.

L'Exécutif est désireux d'accroître sensiblement les moyens d'action en matière de propreté publique dès 1991. Je signale immédiatement que ces moyens supplémentaires sont tous compensés par des réductions équivalentes sur le budget régional. Le contenu de ces moyens supplémentaires peut être résumé comme suit :

88 millions pour les dépenses de personnel et de fonctionnement de l'Agence de propreté;

Wat de Agglomeratie betreft, moeten de 263 miljoen dienen tot dekking van :

- | | |
|---------------------------------------|-------|
| a) de personeels- en werkingsuitgaven | 129 M |
| b) de schulduitgaven | 99 M |
| c) de overdrachten | 25 M |

Enige toelichting bij deze aanpassingen :

- a) De oorspronkelijke begroting 1991 werd in de voorbije herfst opgesteld, ervan uitgaand dat het personeel van de Agglomeratie spoedig zou worden gereffecteerd bij het departement en bij de pararegionale instellingen. Dit is niet gebeurd en de overheveling van het personeel zal slechts op het einde van dit jaar plaats hebben. De personeels- en werkingskredieten voor de aanwezigheid van nagenoeg 135 ambtenaren die nog bij de Agglomeratie werken moeten derhalve opnieuw ingeschreven worden.
- b) De schulduitgaven: het gaat om de debetrenten verschuldigd op de bij het Gemeentekrediet van België geopende lopende rekening. Ik heb erop gewezen tijdens de openbare zitting in de maand juni naar aanleiding van de bespreking van het eerste gewestelijk bijblad. De vertraging opgelopen bij de inning van de belasting van stadsreiniging en -veiligheid 90 (de inning werd in feite slechts in 1991 aangevat) doet vanzelfsprekend thesaurieproblemen rijzen. De Agglomeratie heeft een beroep moeten doen op kredietopeningen op rekening van de verwachte ontvangsten.
- c) De overdrachten hebben betrekking op terugbetalingen van ten onrechte geïnde belastingen. Hiermee wordt de belasting van stadsreiniging en -veiligheid bedoeld waarvan de geïnde ontvangst voor het ogenblik meer dan 1 miljard beloopt. De Agglomeratie is van mening dat 25 miljoen zullen moeten teruggestort worden aan particulieren en bedrijven.

Het andere gedeelte van de bijkredieten is bestemd voor het Agentschap voor Netheid: 288 miljoen via de Agglomeratiebegroting (en 103,5 miljoen die rechtstreeks door de gewestbegroting ten laste worden genomen) hetzij samen nagenoeg 400 miljoen.

De Executieve wenst de actiemiddelen inzake stadsreiniging gevoelig op te drijven van 1991 af. Ik wijs er onmiddellijk op dat die bijkomende middelen volledig worden gecompenseerd door gelijkwaardige verminderingen op de gewestbegroting. De inhoud van die bijkomende middelen kan worden samengevat als volgt :

88 miljoen voor de uitgaven inzake personeel en werking van het Agentschap voor Netheid;

200 millions pour des investissements (en réalité, ces investissements étaient initialement prévus sous forme d'emprunts. L'octroi de subsides évitera le recours à l'emprunt);

100 millions pour des actions de nettoyage sur une série de lieux stratégiques dans Bruxelles et

3,5 millions pour le nettoyage des voiries après les élections.

4. Conclusion

Le second ajustement améliore la situation budgétaire globale. Parallèlement, par une série de transferts, des moyens supplémentaires ont été mis à la disposition de l'Agglomération, principalement pour l'Agence de propreté. J'ose croire que tous les Membres de la Commission se réjouiront de cette initiative. La population bruxelloise perçoit déjà des améliorations. Les moyens que vous allez octroyer, accéléreront encore la restructuration des services et vont accroître la qualité des prestations effectuées.

200 miljoen voor investeringen (in werkelijkheid waren die investeringen oorspronkelijk voorzien in de vorm van leningen. Door het toekennen van subsidies zal geen beroep op leningen moeten gedaan worden).

100 miljoen voor reinigungsacties op een aantal strategische plaatsen te Brussel en

3,5 miljoen voor het reinigen van de wegen na de verkiezingen.

4. Besluit

Door de tweede aanpassing wordt de globale budgettaire toestand verbeterd. Parallel werden door een reeds overdrachten bijkomende middelen ter beschikking gesteld van de Agglomeratie, en van het Agentschap voor Netheid in het bijzonder. Ik durf hopen dat al de Leden van de Commissie dit initiatief gunstig zullen onthalen. De Brusselse bevolking merkt reeds verbeteringen. De middelen die U gaat toekennen zullen de herstructurering van de diensten nog versnellen en de kwaliteit van de geleverde prestaties verhogen.

II. Exposé introductif du Ministre des Travaux Publics, des Communications, de la Rénovation des Sites d'activités économiques désaffectés

L'exposé introductif du Ministre des Finances, a démontré que, pour l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, il était impératif de maintenir la rigueur en élaborant un budget en équilibre.

Le 2^e ajustement soumis à votre approbation, permet à la Région de Bruxelles-Capitale d'acquiescer son rythme de croisière au niveau financier.

Lors de mon exposé devant votre commission pour la défense du premier ajustement au budget 1991, j'ai insisté sur le fait qu'une politique de rigueur budgétaire ne signifiait pas pour autant l'absence de choix ou de nouvelle politique dans le cadre de la Région de Bruxelles-Capitale.

C'est la raison pour laquelle j'ai proposé à l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale une programmation des investissements jusqu'en 1994.

Ce plan a été approuvé par l'Exécutif, confirmé par le Conseil, par l'approbation de l'ajustement n° 1.

Dans le cadre de l'exécution du budget, je constate qu'un certain nombre de moyens resteront disponibles en fin d'exercice 1991.

Considérant dès lors qu'il y a lieu de réaffecter ces moyens, que le Conseil n'a pas pu approuver l'ordonnance domaniale pour valoriser les excédents d'emprise provenant des Travaux publics et des Communications.

J'ai proposé à l'Exécutif de réaffecter les moyens disponibles à l'exécution du contrat de gestion conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale et la STIB.

En effet, le contrat de gestion et la programmation des moyens financiers mis à disposition de la STIB prévoyaient qu'un montant de 462,4 millions serait mis à disposition de la STIB en 1991, provenant de la valorisation des biens de la Région de Bruxelles-Capitale.

Afin de respecter les obligations contractuelles conclues entre la Région et la STIB et de permettre la restructuration de la Société, j'ai mobilisé les moyens disponibles fin 1991 afin de couvrir cette obligation.

II. Inleidende uiteenzetting van de Minister belast met Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

De inleidende uiteenzetting van Minister van Financiën toont aan dat het voor de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve essentieel was dat er een begroting in evenwicht werd opgesteld.

De tweede aanpassing, die U ter goedkeuring wordt voorgelegd, stelt het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in de mogelijkheid om op financieel vlak zijn kruissnelheid te halen.

Tijdens mijn uiteenzetting in uw commissie voor de verdediging van de eerste aanpassing van de begroting 1991 legde ik de nadruk op het feit dat een streng begrotingsbeleid geenszins een uiting was van de afwezigheid van keuzen of van een nieuw beleid in het kader van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Dat is de reden waarom ik aan de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve een planning van de investeringen heb voorgesteld tot in 1994.

Dit plan werd goedgekeurd door de Executieve en bekrachtigd door de Raad, door de goedkeuring van begrotingsaanpassing nr. 1.

In het kader van de uitvoering van de begroting stel ik evenwel vast dat een aantal middelen beschikbaar zullen blijven op het einde van het boekjaar 1991.

Overwegend bijgevolg dat deze middelen een nieuwe bestemming moeten krijgen, dat de Raad de domaniale ordonnantie niet heeft kunnen goedkeuren voor de valorisatie van de terreinoverschotten van Openbare Werken en Verkeerswezen.

Heb ik aan de Executieve voorgesteld om de beschikbare middelen te herbestemmen voor de uitvoering van het beheerscontract gesloten tussen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de MIVB.

Het beheerscontract en de programmering van de financiële middelen, die ter beschikking zijn gesteld van de MIVB, bepaalden immers dat in 1991 een bedrag van 462,4 miljoen ter beschikking zou worden gesteld van de MIVB. Dit bedrag zou afkomstig zijn van de valorisatie van de bezittingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Om de contractuele verplichtingen van het Gewest ten opzichte van de MIVB na te leven en de herstructurering van de maatschappij mogelijk te maken, heb ik een beroep gedaan op de beschikbare middelen op het einde van 1991 ten einde deze verplichting te financieren.

Il s'agit donc d'une opération purement comptable qui permet de mobiliser les soldes fin 1991, au profit des obligations contractuelles de la Région vis-à-vis de la STIB.

En 1992, le réajustement des moyens financiers permettra d'utiliser les moyens provenant de la valorisations des excédents d'emprise des Travaux publics et Communications en vue de maintenir le rythme de décaissement et de paiement pour les Travaux Publics et Communications.

Je confirme dès lors que l'ajustement budgétaire n° 2 est lié à l'exécution du budget 1992, en ce qui concerne cette problématique.

Voilà, Mesdames, Messieurs, Monsieur le Président, l'essentiel du dispositif qui vous est soumis dans le cadre de mes compétences.

Het gaat bijgevolg om een zuiver boekhoudkundige operatie die toelaat om de saldi op het einde van 1991 te mobiliseren ten gunste van de contractuele verplichtingen van het Gewest ten opzichte van de MIVB.

In 1992 zal de heraanpassing van de financiële middelen toelaten om de middelen te gebruiken die afkomstig zijn van de valorisaties van de terreinoverschotten van Openbare Werken en Verkeerswezen met het oog op het behoud van het ritme van de uitbetalingen en betalingen voor Openbare Werken en Verkeerswezen.

Ik bevestig bijgevolg dat begrotingsaanpassing nr. 2 voor wat betreft deze problematiek vooruitloopt op de uitvoering van de begroting 1992.

Dit zijn, Mijnheer de Voorzitter, Mevrouwen, Mijne Heren, de essentiële elementen van de regeling die U is voorgelegd in het kader van mijn bevoegdheden.

III. Discussion générale

Un membre demande à quelles tâches sont actuellement affectés les 135 fonctionnaires de l'Agglomération qui doivent être transférés. On est selon lui dans une situation un peu paradoxale; d'un côté, on constate que l'Administration de la Région dispose de trop peu de personnel, tandis que d'un autre côté, l'Agglomération se retrouve avec un surplus de personnel que la Région n'a pas su transférer au cours de cette année.

Le Ministre des Finances répond qu'il a fallu d'abord rendre opérationnels les deux pararégonaux. L'argent qui était prévu au budget de la Région a dû, par suite du retard accumulé, être retransféré au budget de l'Agglomération.

Les 135 agents, dont il est question ici, sont affectés actuellement à des tâches incombant à l'Administration centrale de l'Agglomération.

Un autre membre demande combien de personnes resteront en fonction dans les services de l'Agglomération après le transfert.

Le Ministre déclare qu'environ 70 à 80 personnes resteront dans ces services.

A propos des estimations reprises au feuillet des recettes de la Région, un membre fait observer que les craintes qu'il avait exprimées à propos de certaines de ces estimations, lors de la discussion du budget initial, se sont malheureusement révélées exactes. Ainsi en est-il de la recette pour les droits d'enregistrement.

Comment le Ministre justifie-t-il le montant de 3.184 millions?

Si on extrapole la situation à la fin août en appliquant un règle de trois, la recette probable devrait être de 2.059 millions seulement.

Le Ministre des Finances interrompt l'intervenant en déclarant que les prévisions de recettes sont basées sur le rythme des rentrées constaté au cours des années précédentes. Par exemple, pour la recette provenant du précompte immobilier, on constate que les trois quarts de celle-ci rentrent seulement en fin d'année.

Le Ministre ajoute qu'à l'occasion du contrôle budgétaire effectué en février 1991, l'Etat central n'a pas procédé à un recalcul des prévisions du produit des impôts régionaux 1991.

III. Algemene bespreking

Een lid vraagt welke opdrachten momenteel aan de 135 van de Agglomeratie over te hevelen ambtenaren worden toegewezen. Volgens hem wordt men met een ietwat paradoxale toestand geconfronteerd: enerzijds stelt men vast dat het Bestuur van het Gewest over te weinig personeel beschikt, maar anderzijds zit de Agglomeratie met een personeeloverschot opgescheept dat het Gewest in de loop van dit jaar niet naar zich heeft weten over te hevelen.

De Minister van Financiën antwoordt dat de twee pararegionaux eerst operationeel dienden te worden gemaakt. Het op de gewestelijke begroting geplande geld moest, als gevolg van de opgelopen achterstand, opnieuw naar de agglomeratiebegroting worden overgeheveld.

De 135 agenten waarvan hier sprake worden momenteel ingezet voor opdrachten van het Centraal Bestuur van de Agglomeratie.

Een ander lid vraagt zich af hoeveel personen er na de overheveling in de agglomeratiediensten zullen blijven werken.

De Minister verklaart dat ongeveer 70 tot 80 personen in deze diensten zullen overblijven.

In verband met de ramingen uit het blad met de gewestelijke ontvangsten wijst een lid erop dat zijn vrees, die hij tijdens de bespreking van de oorspronkelijke begroting naar aanleiding van sommige van deze ramingen heeft uitgedrukt, helaas absolute waarheid is geworden. Ditzelfde geldt ook voor de ontvangsten uit de registratierechten.

Hoe verantwoordt de Minister de 3.184 miljoen?

Indien men, door toepassing van de regel van drie, de toestand van eind augustus extrapoleert, zou de waarschijnlijke ontvangst slechts 2.059 miljoen moeten bedragen.

De Minister van Financiën onderbreekt de spreker en zegt dat deze ontvangstramingen gebaseerd zijn op het ritme van de in de loop van de vorige jaren vastgestelde ontvangsten. Wat bijvoorbeeld de ontvangst uit de onroerende voorheffing betreft, stelt men vast dat drie vierden ervan pas tegen het jaareinde aan wordt ontvangen.

De Minister voegt eraan toe dat, naar aanleiding van de in februari 1991 uitgevoerde begrotingscontrole, de Centrale Staat niet tot een herberekening van de geraamde opbrengst van de gewestbelastingen 1991 is overgegaan.

L'ajustement des impôts régionaux contenu dans le second feuilleton 1991 procède d'une projection établie par son cabinet partant des recettes réelles perçues fin septembre et de l'analyse du rythme de rentrée de ces impôts durant les années 1989 et 1990.

Le Gouvernement national a par contre procédé en février 1991 à un réajustement de la dotation IPP pour 1990 sur base de l'évolution réelle de l'indice des prix à la consommation durant 1990. Ceci a conduit à une majoration de 73 millions de la dotation, majoration qui est inscrite dans le second feuilleton 1991.

Traitant ensuite du financement du déficit entre recettes et dépenses, le même membre rappelle quelle a été l'évolution des composantes du budget : le budget initial autorisait 46,5 milliards de dépenses (39,1 sur crédits limitatifs et 7,4 sur les fonds). Après le premier ajustement, ce montant a été porté à 51,6 milliards; aujourd'hui, on propose au Conseil de le diminuer de 200 millions, ce qui donne un total de 51,4 milliards en autorisations de dépenses.

Les recettes s'élèvent, suivant le dernier feuilleton à 34,7 milliards. Si l'on fait abstraction de 3 milliards d'autorisations sur les fonds qui ne seront pas engagés cette année, il y a toujours un déficit de 13,7 milliards à financer.

En déduisant la capacité d'emprunt accordée par le budget initial des Voies et Moyens (6,6 milliards) et le bonus de trésorerie réalisé sur les années 1989 et 1990 (3,7 milliards), il reste 3,4 milliards pour lesquels le Ministre ne dispose d'aucun moyen de financement. Comment le Ministre compte-t-il agir?

Selon l'intervenant deux solutions sont possibles :

- soit, supprimer certaines dépenses, parce qu'on ne dispose pas des moyens pour les financer;
- soit, allonger les délais de paiement, mais l'auteur doute qu'on puisse encore se permettre de procéder de la sorte. Selon ses informations, certaines personnes ou sociétés attendent des paiements en leur faveur datant de plus d'un an déjà.

A propos des organismes pararégionaux, l'intervenant rappelle que l'ordonnancement budgétaire de 1991 accordait à ces organismes une faculté d'emprunt de 816 millions. Il demande si cette faculté d'emprunt a été utilisée, et qui y a eu recours : les pararégionaux, l'Agglomération ou la Région?

De l'adaptation van de gewestbelastingen in het tweede blad 1991 is gebaseerd op een door zijn Kabinet opgestelde projectie, vertrekkende van de eind september geïnde reële ontvangsten en op een ontleding van het ontvangstritme van deze belastingen tijdens het jaar 1989 en 1990.

De Nationale Regering is integendeel in februari 1991 overgegaan tot een heraanpassing van de inkomstenbelastingdotatie voor 1990, gebaseerd op de werkelijke evolutie van de index van de verbruikersprijzen tijdens 1990. Hierdoor werd de dotatie met 73 miljoen verhoogd; een verhoging die op het tweede blad 1991 wordt ingeschreven.

Hetzelfde lid spreekt daarna over de financiering van het deficit tussen ontvangsten en uitgaven en herinnert aan de ontwikkeling van de begrotingscomponenten: het oorspronkelijk budget liet 46,5 miljard aan uitgaven toe (39,1 op de beperkte kredieten en 7,4 op de fondsen). Bij de eerste aanpassing werd dit bedrag op 51,6 miljard gebracht. Vandaag wordt de Raad voorgesteld het met 200 miljoen te verminderen, hetgeen een totaal van 51,4 miljard aan toegestane uitgaven oplevert.

Volgens het laatste blad bedragen de ontvangsten 34,7 miljard. Indien men de voor de fondsen toegestane drie miljard buiten beschouwing laat, omdat ze dit jaar niet meer zullen worden vastgelegd, blijft er nog altijd 13,7 miljard aan te financieren tekort.

Wanneer men het op de oorspronkelijke begroting toegestane leenvermogen (6,6 miljard) van de Middenbegroting aftrekt, en er ook het voor de jaren 1989 en 1990 verwezenlijkt schatkistoverschot (3,7 miljard) aftrekt, blijft er 3,4 miljard over die de Minister met geen enkel middel kan financieren. Wat gaat hij hieraan doen?

Volgens de spreker bieden zich twee oplossingen aan:

- ofwel sommige uitgaven schrappen, aangezien men niet over de middelen beschikt om hen te financieren;
- ofwel de betaaltermijnen verlengen. De spreker twijfelt er echter aan dat men zich zo iets nog kan veroorloven. Volgens zijn gegevens wachten sommige personen of maatschappijen reeds meer dan één jaar op de hen verschuldigde betalingen.

Wat de pararegionale instellingen betreft, herinnert een lid eraan dat de begrotingsordonnantie 1991 aan deze instellingen een leenvermogen van 816 miljoen toestond. Hij vraagt zich af of dit leenvermogen werd gebruikt en wie er een beroep op heeft gedaan: de pararegionalen, de Agglomeratie of het Gewest?

Passant ensuite au budget des Voies et Moyens de l'Agglomération, il demande d'où provient le crédit spécial accordé par la Région? A quel(s) programme(s) ce crédit est-il rattaché?

Se préoccupant de la situation de trésorerie de l'Agglomération, il demande au Ministre si l'avance sur recettes dépasse la ligne de crédit de 1,8 milliard qui avait été inscrite dans le budget initial de l'Agglomération.

Le Ministre répond à propos de ce dernier point que le Crédit Communal de Belgique a consenti une ouverture de crédit, laquelle était nécessaire suite au retard encouru dans la perception de la taxe sur la propreté et la sécurité urbaines.

Ce retard n'a rien d'anormal, lorsqu'on considère les difficultés qu'engendre habituellement la mise en application d'une nouvelle taxe. Comme la recette dépasse actuellement 1 milliard sur le 1,260 milliard prévu au budget, l'Administration a commencé à apurer les comptes avec le Crédit communal. Le calcul des intérêts se fait au taux du marché.

Le même intervenant demande si l'autorisation accordée par le Conseil a été dépassée.

Le Ministre répond par la négative. Il communique la situation mensuelle de la trésorerie de l'Agglomération jusqu'à fin octobre 1991 :

Février 1991	775.905.901
Avril 1991	921.000.000
Juillet 1991	1.115.511.165
Septembre 1991	1.379.402.537
Octobre 1991	1.541.005.028

Le Ministre aborde ensuite la question fondamentale du financement du budget de 1991.

En termes budgétaires, lorsqu'on aligne les chiffres, on arrive à une impasse théorique de :

Recettes : 38,4 milliards (34,7 recettes 1991 + 3,7 de soldes)

Dépenses :	
Budget 1991	39,1
1 ^{er} ajustement	5,1
Fonds budgétaires	8,0
2 ^e ajustement	- 0,2
	<hr/>
	52,0 milliards

Il y a donc un trou théorique de 13,6 milliards alors que l'autorisation d'emprunt 1991 ne s'élève qu'à 6,4 milliards.

Wat daarna de Middelenbegroting van de Agglomeratie betreft, vraagt hij zich af waar het aan het Gewest toegestane bijzondere krediet vandaan komt en voor welke programma's dit is bestemd?

Het lid maakt zich zorgen over de toestand van de agglomeratieschatkist en vraagt de Minister of het voorschot op de ontvangsten de op de oorspronkelijke agglomeratiebegroting ingeschreven kredietlijn van 1,8 miljard overschrijdt.

De Minister antwoordt in verband met dit laatste dat het Gemeentekrediet van België een krediet heeft toegestaan, noodzakelijk als gevolg van de bij de inning van de belasting op de stadsreiniging en -veiligheid opgelopen achterstand.

Deze achterstand heeft niets abnormaals wanneer men rekening houdt met de moeilijkheden die men gewoonlijk bij de toepassing van een nieuwe belasting ondervindt. Aangezien de ontvangst op dit ogenblik hoger ligt dan 1 miljard (oorspronkelijk was op de begroting voorzien in het bedrag van 1,260 miljard), is het Bestuur begonnen de rekeningen bij het Gemeentekrediet aan te zuiveren. De interesten worden berekend volgens de op de markt geldende rentevoeten.

Dezelfde spreker vraagt of men de door de Raad verleende toestemming heeft overschreden.

De Minister antwoordt ontkennend. Hij deelt de maandoestand van de agglomeratieschatkist tot eind oktober 1991 mee:

Februari 1991	775.905.901
April 1991	921.000.000
Juli 1991	1.115.511.165
September 1991	1.379.402.537
Oktober 1991	1.541.005.028

De Minister spreekt daarna over het fundamentele probleem van de begrotingsfinanciering voor 1991.

Wanneer men, op begrotingsvlak, de cijfers op een rijtje zet, komt men tot de volgende theoretische impasse:

Ontvangsten : 38,4 miljard (34,7 ontvangsten 1991 + 3,7 saldi)

Uitgaven :	
Begroting 1991 :	39,1
1ste aanpassing :	5,1
Begrotingsfondsen :	8,0
2de aanpassing :	- 0,2
	<hr/>
	52,0 miljard

Er is dus een theoretisch gat van 13,6 miljard, terwijl het voor 1991 toegestane leenvermogen slechts 6,4 miljard bedraagt.

Tout le monde sait que le budget est un document de prévisions en matière d'engagement et d'ordonnement. Son exécution en terme de paiement est évidemment autre chose.

Se basant sur l'exécution du budget constatée à la fin du dixième mois de l'année, le Ministre affirme que le recours à l'emprunt ne dépassera certainement pas 6 milliards.

Quelles sont les informations dont on dispose aujourd'hui?

a) l'exécution du budget à ce jour :	34,1 milliards
b) une estimation de dépenses certaines et connues à ordonnancer jusqu'à la fin de l'année :	7,3 milliards
	41,4 milliards

Quand on compare ces 41,4 milliards aux 38,4 milliards de recettes, l'impasse n'est que de 3 milliards.

Le reste des dépenses constitue ce que l'on pourrait appeler le « ventre mou » du budget. Ce sont les dépenses qui s'étalent dans le temps (crédits d'ordonnements pour les investissements, pour les lois d'expansion économique) ou dont la nature ne relève pas de dispositions réglementaires et sont donc facultatives.

C'est évidemment sur cette partie-là du budget que se réalise actuellement l'équilibre de budget régional.

En résumé :

1. Le financement du budget 1991 ne pose pas de problème majeur.

2. Le budget 1992 connaîtra sans doute une accélération des dépenses sur base d'une exécution accélérée des programmes d'investissement. Pour y faire face, quels sont nos moyens?

- a) Nos recettes 1992. Comme chaque année, elles ont été calculées avec prudence. Pour la quatrième année consécutive, elles s'amélioreront peut-être lors de l'ajustement budgétaire;
- b) nos capacités d'emprunts 1989 et 1990 (en tout 6,8 milliards) auxquelles on peut ajouter le solde de la capacité d'emprunt 1991;

Elkeen weet dat de begroting een stuk is met ramingen inzake vastlegging en ordonnancering. De uitvoering op betalingsvlak is uiteraard een ander paar mouwen.

Zich baserend op de uitvoeringstoestand van de begroting op het einde van de tiende maand van het jaar, bevestigt de Minister dat er zeker niet voor meer dan 6 miljard zal worden geleend.

Over welk gegevens beschikt men op dit ogenblik?

a) de uitvoering van de begroting tot op heden :	34,1 miljard
b) een raming van zekere en tot eind dit jaar te ordonnanceren gekende uitgaven :	7,3 miljard
	41,4 miljard

Wanneer men deze 41,4 miljard met de 38,4 miljard aan ontvangsten vergelijkt, bedraagt de impasse slechts 3 miljard.

De rest van de uitgaven vormen het weke punt van de begroting. Het betreft de uitgaven die zich in de tijd uitstrekken (ordonnanceringskredieten voor de investeringen, voor de wetten op de economische expansie) of die geen reglementaire bepalingen vergen en dus facultatief zijn.

Het is uiteraard net op dit deel van de begroting dat het onevenwicht van de gewestbegroting naar voor komt.

Samengevat :

1. De financiering van de begroting 1991 stelt geen bijzonder probleem.

2. Op de begroting 1992 zal zich ongetwijfeld een versnelling van de uitgaven voordoen; het gevolg van een snellere uitvoering van de investeringsprogramma's. Over welke middelen beschikken we om hieraan het hoofd te bieden?

- a) Onze ontvangsten 1992. Zoals elk jaar werden ze met voorzichtigheid berekend. Voor het vierde opeenvolgende jaar zullen ze misschien bij de begrotingsaanpassing een stijging vertonen;
- b) onze leenvermogens voor 1989 en 1990 (in totaal 6,8 miljard), waarbij zich het saldo van het leenvermogen voor 1991 kan voegen;

- c) au fil des années, l'héritage du passé (celui d'ayant 1989) est résorbé.
Un nettoyage de cet encours est réalisé systématiquement;
- d) nous avons évacué 11 milliards de dettes en logement social.

Enfin, ce qui conforte le Ministre dans sa conviction, c'est le rapport récent de la Cour des Comptes qui traite entre autres de la situation de la trésorerie régionale :

«...stabilisation de l'encours et même légère décroissance...»

«... recours modéré à l'emprunt...»

«L'examen de la situation de trésorerie et de l'encours des engagements conduit à constater que ces reports n'ont, à ce jour, guère d'incidence négative sur la poursuite des objectifs tracés par le Conseil supérieur des Finances en matière de hauteur acceptable du solde net à financer...»

Le Ministre ne fait pas de triomphalisme, mais il constate que depuis plus de deux ans l'opposition affirme que les budgets ne tiennent pas la route. Or, il faut bien reconnaître que pour 1991 ce scénario-catastrophe ne se réalisera pas encore.

En ce qui concerne le financement de l'Agglomération, le Ministre communique la réponse suivante :

Base légale :

Article 55 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les Agglomérations et les fédérations de communes. Cet article n'a pas été abrogé par la loi du 12 janvier 1989.

Principes :

1. Sont ouverts au Crédit Communal de Belgique trois comptes sur lesquels sont versés :

1. les recettes du Fonds des communes;
2. le produit des taxes et redevances d'Agglomération;
3. les dotations, interventions et toutes sommes attribuées à titre gratuit par les pouvoirs publics.

2. Le Crédit Communal prélève d'office sur l'avoir des comptes le montant des dettes que l'Agglomération a contractées envers lui.

- c) in de loop der jaren wordt de erfenis uit het verleden (deze van voor 1989) weggewerkt.
Er wordt een schoonmaak gehouden wat dit uitstaande bedrag betreft;
- d) we hebben 11 miljard schulden inzake sociale huisvesting afgevoerd.

De Minister wordt in zijn overtuiging gesterkt door het recente verslag van het Rekenhof waarin onder andere de toestand van de gewestelijke schatkist wordt besproken :

«...dit uitstaande bedrag ... stabiel bleef, maar zelfs lichtjes daalde...»

«...bepaalde toevlucht tot leningen...»

«Het onderzoek van de thesaurietoestand en van de uitstaande vastleggingen leidt tot de vaststelling dat die overdrachten tot op heden nauwelijks een negatieve weerslag hebben gehad op de verwezenlijking van de doelstellingen die de Hoge Raad voor Financiën vastgelegd had inzake het aanvaardbare bedrag van het netto te financieren saldo.»

De Minister wil geen triomfator spelen, maar hij stelt vast dat de oppositie al meer dan twee jaar zegt dat de begrotingen ontsporen. Men moet echter erkennen dat dit catastrofescenario zich nog niet in 1991 zal voltrekken.

Wat de financiering van de Agglomeratie betreft, geeft de Minister het volgende antwoord :

Wettelijke basis :

Artikel 55 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten. Dit artikel wordt door de wet van 12 januari 1989 niet opgeheven.

Principes :

1. Bij het Gemeentekrediet van België staan de volgende rekeningen open waarop wordt gestort :

1. de ontvangsten van het Gemeentefonds;
2. de opbrengst van de agglomeratiebelastingen en retributies van de Agglomeratie;
3. de dotaties, de tegemoetkomingen en alle sommen die door de overheid gratis worden verleend.

2. Het Gemeentekrediet brengt het bedrag van de bij haar uitstaande agglomeratieschulden ambtshalve in vermindering op het tegoed van de rekeningen.

Modalités pratiques

Se basant sur les prévisions de recettes inscrites au budget, le Crédit Communal de Belgique autorise l'Agglomération par convention passée avec l'Exécutif à tirer sur des lignes de crédits à concurrence des recettes escomptées.

Ce système est semblable à celui pratiqué par les communes.

Le Ministre déclare ensuite que le crédit spécial de 561,9 millions inscrit à la division 10 du Budget général des dépenses de la Région est compensé par deux réductions à la division 16 (- 200 millions) et 23 (- 88 millions).

Ce crédit est affecté de la manière suivante :

1. Pour l'Agglomération
(¹) 281,9 millions (cfr. division 10)
2. Pour l'Agence de propreté
(²) 88,0 millions (cfr. division 10)
(³) 200,0 millions (cfr. division 10)
(⁴) 103,5 millions (cfr. division 16)

Un autre membre estime que le montant reçu du gouvernement central pour la «main-morte» est relativement faible par rapport à l'effort que Bruxelles doit fournir pour accueillir toute une série d'institutions qui sont exemptées du paiement de l'impôt foncier. Doit-on considérer que ce montant est définitif ou que la négociation sur ce point avec le Gouvernement n'est pas terminée?

S'agissant du budget de dépenses de l'Agglomération, l'orateur trouve inquiétant que plus de 10 % de la recette de la taxe sur la propreté et la sécurité urbaines aille à des remboursements et à des dépenses de dette. Il insiste pour que les mesures nécessaires soient prises pour qu'à l'avenir cette taxe soit perçue à la fois plus rapidement et plus efficacement.

Il demande où en est l'Exécutif dans la restructuration de l'administration de l'Agglomération et dans la réaffectation du personnel. Il rappelle que lors de la

(¹) Essentiellement pour dépenses de personnel et de dette.

(²) Essentiellement pour dépenses de personnel et de fonctionnement.

(³) Uniquement pour investissements :
55 travaux sécurité incendie à l'usine d'incinération;
145 renouvellement charroi.

(⁴) Uniquement pour :
100 nettoyage lieux stratégiques à Bruxelles;
3,5 nettoyage après élections 24.11.1991.

Praktische regels

Zich baserend op de ramingen voor de op de begroting ingeschreven ontvangsten staat het Gemeentekrediet de Agglomeratie toe, op basis van een overeenkomst met de Executieve, ten belope van de vooropgestelde ontvangsten kredietlijnen te openen.

Dit systeem is te vergelijken met het systeem dat door de gemeenten wordt toegepast.

De Minister zegt daarna dat het bijzonder krediet van 561,9 miljoen, ingeschreven onder afdeling 10 van de Algemene uitgavenbegroting van het Gewest, gecompenseerd wordt door twee verminderingen, namelijk één in afdeling 16 (- 200 miljoen) en één in 23 (- 88 miljoen).

Dit krediet is bestemd voor:

1. De Agglomeratie
(¹) 281,9 miljoen (zie afdeling 10)
2. Het Agentschap voor Netheid
(²) 88,0 miljoen (zie afdeling 10)
(³) 200,0 miljoen (zie afdeling 10)
(⁴) 103,5 miljoen (zie afdeling 16)

Een ander lid vindt dat het bedrag van de centrale regering voor de dode hand relatief beperkt is ten opzichte van de inspanning die Brussel moet leveren om een reeks instellingen die geen grondbelasting moeten betalen te onthalen. Kunnen we stellen dat dit bedrag definitief is of is de onderhandeling ter zake met de regering nog niet afgelopen?

Wat betreft de uitgavenbegroting van de agglomeratie, maakt de spreker zich zorgen over het feit dat meer dan 10% van de opbrengst van de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid naar terugbetalingen en uitgaven voor de schuld gaat. Het lid dringt er op aan dat de nodige maatregelen genomen worden opdat deze belasting in de toekomst sneller en efficiënter geïnd zou worden.

Het lid vraagt hoever de Executieve staat met de herstructurering van de administratie van de Agglomeratie en de reffectatie van het personeel. Het lid

(¹) In hoofdzaak voor personeels- en schulduitgaven.

(²) In hoofdzaak voor personeels- en werkingsuitgaven.

(³) Alleen voor investeringen :
55 voor brandbeveiligingswerken in de verbrandingsoven;
145 voor de vernieuwingen van het wagenpark.

(⁴) Alleen voor investeringen :
100 voor de schoonmaak Brusselse strategische plaatsen;
3,5 voor de schoonmaak na verkiezingen van 24.11.1991.

discussion du budget de l'Agglomération pour 1990, il avait notamment demandé au Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président que soit élaboré une pyramide des âges du personnel en activité à l'Agglomération.

Il lui semble que ce problème du personnel devrait être pris à bras le corps, en raison notamment des conséquences financières qu'il entraîne.

Il souhaite également avoir des informations complémentaires concernant les investissements effectués par les services d'incendie et de propreté.

Un autre membre déclare partager la préoccupation de l'orateur précédent en ce qui concerne la situation du personnel de l'Agglomération.

Il demande au Ministre de communiquer à la Commission un tableau reprenant pour chaque pararegional (incendie et propreté) et pour les trois derniers exercices (89/90/91) :

- l'évolution des rémunérations, en distinguant les diverses composantes de celles-ci : traitement, primes, avantages divers, etc.;
- l'évolution de la charge des pensions;
- l'évolution des emplois.

Le Ministre déclare au sujet de la main-morte, que ce montant n'est pas définitif et que la négociation sera poursuivie avec le nouveau gouvernement national.

Il estime que des circonstances atténuantes peuvent être légitimement invoquées pour le retard encouru dans la perception de la taxe de propreté et de sécurité urbaines. Il ajoute que l'Exécutif a décidé de faire appel à un bureau-conseil pour aider les services de l'Agglomération dans la mise en place d'un système efficace de perception.

Le Ministre communique les réponses suivantes à propos des dépenses de personnel de l'Agglomération.

Dépenses sur l'ajustement de l'Agglomération

1. Evolution des effectifs du personnel entre le 1^{er} janvier 1989 et le 31 octobre 1991.

	Entrées	Départs	Solde
Administration centrale	23	57	- 34
Incendie	45	54	- 9
Propreté publique	73	113	- 40
	141	224	- 83

herinnert eraan dat hij tijdens de bespreking van de begroting van de Agglomeratie voor 1990 aan de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter onder andere gevraagd had dat een leeftijds-pyramide van het personeel tewerkgesteld bij de Agglomeratie opgesteld zou worden.

Het lid vindt dat dit personeelsprobleem ten gronde onderzocht moet worden onder andere wegens de financiële gevolgen die eruit voortvloeien.

Het lid wenst ook bijkomende informatie over de door de brandweer en reinigingsdiensten uitgevoerde investeringen.

Een ander lid deelt de bezorgdheid van voorgaande spreker inzake de situatie van het personeel van de Agglomeratie.

Het lid vraagt aan de Minister dat de Commissie voor elke pararegionale (brandweer en netheid) en voor de drie laatste jaren (1989/1990/1991) de volgende tabel zou krijgen :

- de evolutie van de bezoldigingen, met onderscheid van de samenstellende delen : loon, premies, diverse voordelen...;
- de evolutie van de pensioenlast;
- de evolutie van de tewerkstelling.

Over de dode hand verklaart de Minister dat dit bedrag niet definitief is en dat de onderhandelingen met de nieuwe nationale regering verdergezet zullen worden.

Hij meent dat er verzachtende omstandigheden bestaan voor de vertraging opgelopen bij de inning van de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid. Hij voegt eraan toe dat de Executieve beslist heeft een beroep te doen op een adviesbureau om de diensten van de Agglomeratie te helpen bij het opstellen van een efficiënt inningssysteem.

De Minister deelt volgende antwoorden mee betreffende de personeelsuitgaven van de Agglomeratie.

Uitgaven op de aanpassing van de Agglomeratie

1. Evolutie van het personeel tussen 1 januari 1989 en 31 oktober 1991.

	Indienst-treding	Vertrek	Saldo
Centrale administratie	23	57	- 34
Brandweer	45	54	- 9
Openbare Netheid	73	113	- 40
	141	224	- 83

2. Facteurs ayant influencé l'augmentation de la masse salariale du 1^{er} janvier 1989 au 31 octobre 1991.

Indexations

Juillet 1989	2 %
Février 1990	2 %
Octobre 1990	2 %
Mars 1991	2 %

Intersectoriel niv. nat.

Conv. collect. 87-88 : 1.000 F niv. 2, 3, 4 1/7/88; niv. 1 1/1/90.

Conv. collect. 89 : 2 % + 309 F au 1/9/89; ALR 12.000 F (payé en 90).

Conv. collect. 90 : 2 % au 1/11/90 (+ augm. partie fixe pécule); ALR 14.000 F (payé en 91).

Conv. collect. 91 : 1 % au 1/11/91.

Sectoriel

PP :

- début 89 : allocation de conduite
- pour l'année 1990 : prime de productivité
- création d'allocation pour contrôleurs

IN :

- augm. nocturne 1/1/89
- augm. dominicale 1/1/90
- octroi alloc. dom. et noct. personnel officier 1/1/90
- augm. barémique officiers 1/1/90
- octroi généralisé alloc. diplôme avec effet 1/7/85 décidé le 1/7/90.

3. Investissement 91 de l'Agglomération

1. Service Incendie

- Equipement informatique et bureau	9,7
- Achats camions et autos	16,8
- Matériel	57,4
- Adaptation central 900	23,8
	<hr/>
	107,7

Ces achats sont financés par emprunt sauf le dernier poste financé par la dotation.

2. Factoren die de verhoging van de loonmassa van 1 januari 1989 tot 31 oktober 1991 beïnvloed hebben.

Indexeringen

Juli 1989	2 %
Februari 1990	2 %
Oktober 1990	2 %
Maart 1991	2 %

Intersectorieel nat. niveau

Collect. overeenk. 87-88 : 1.000 fr. niv. 2, 3, 4 1/7/88; niv. 1 1/1/90.

Collect. overeenk. 89 : 2 % + 309 fr. op 1/9/89; LRB 12.000 fr. (betaald in 90).

Collect. overeenk. 90 : 2 % op 1/11/90 (+ verh. vast deel vakantiegeld); LRB 14.000 fr. (betaald in 91).

Collect. overeenk. 91 : 1 % op 1/11/91.

Sectorieel

ON :

- begin 89 : premie voor chauffeurs
- voor 1990 : produktiviteitspremie
- creatie toelage van controleurs

BR :

- verhoging nacht 1/1/89
- verhoging zondag 1/1/90
- toekenning toelage zondag en nacht officierenpersoneel 1/1/90
- baremische verh. 1/1/90
- veralgem. toekenning diploma-toel. met ingang 1/7/85 besloten op 1/7/90.

3. Investering 91 van de Agglomeratie

1. Brandweer

- Informatica- en kantoorbenodigdheden	9,7
- Aankoop vrachtwagens en auto's	16,8
- Materieel	57,4
- Aanpassing 900-centrale	23,8
	<hr/>
	107,7

Deze aankopen worden door leningen gefinancierd behalve de laatste post die door de dotatie gefinancierd wordt.

2. *Propreté publique*

- Camions, balayeuses, arroseuses	44,8
- Site ancienne usine d'incinération	69,5
- Autre matériel	14,0
	128,3

dont 7,7 millions par emprunt. Le reste par financement direct.

3. *Administration centrale*

- Informatique	3,1
----------------	-----

Cet investissement est financé par un subside régional.

Le dossier «pensions» de l'Agglomération

Actuellement, l'Agglomération est sa propre caisse de pensions. Pour 1991, il y a 758 dossiers de pension. On estime les dépenses totales pour 1991 à 365,2 millions (en moyenne 482.000 F par dossier). Entre 1986 et 1991, les dépenses de pensions ont augmenté en moyenne de 6,81 pour cent par an.

Pour 1991, on estime à 220,3 millions la *quote-part de tiers* (employeurs précédents, principalement des communes) dans le financement de ce coût.

En outre, on retient 7,5 pour cent sur le «traitement brut proprement dit» (c'est-à-dire le traitement sans les diverses primes). On peut ainsi estimer le montant total de la masse salariale «proprement dite» à 1.652 millions pour 1991, ce qui implique des cotisations personnelles pour un montant total de 123,9 millions. Ce montant correspond à 33,9 pour cent des dépenses de pensions pour cette même année. Ces cotisations personnelles (qui, cela va de soi, évoluent proportionnellement à la masse salariale «proprement dite») ont augmenté entre 1986 et 1991 de 3,08 pour cent par an en moyenne. Comme, au cours de cette période, les dépenses ont augmenté plus rapidement (de 6,81 pour cent par an), il est logique que la quote-part des cotisations personnelles dans le montant total des dépenses de pensions ait baissé systématiquement pendant la période examinée. Cette quote-part est en effet passée de 40,48 pour cent à 33,93 pour cent entre 1986 et 1991.

Le résultat (les dépenses moins la quote-part de tiers et les cotisations personnelles) constitue évidemment la charge budgétaire de l'Agglomération. Celle-ci est passée, entre 1986 et 1991, d'un solde de positif de 23,9 millions à un déficit de 20,9 millions.

2. *Openbare Netheid*

- Vrachtwagens, veegmachines, sproeiwagens	44,8
- Terrein van de vroegere verbrandingsoven	69,5
- Ander materieel	14,0
	128,3

waarvan 7,7 miljoen na lening. De rest gebeurt door directe financiering.

3. *Centrale administratie*

- Informatica	3,1
---------------	-----

Deze investering wordt gefinancierd door een gewestelijke subsidie.

Het pensioendossier van de Agglomeratie

De agglomeratie is thans haar eigen pensioenkas. Voor 1991 zijn er 758 pensioendossiers. De totale uitgaven 1991 worden geraamd op 365,2 miljoen (gemiddeld 482.000 frank per dossier). Tussen 1986 en 1991 zijn de pensioenuitgaven gestegen met 6,81 procent gemiddeld per jaar.

Voor 1991 wordt het *aandeel van derden* (vorige werkgevers, vooral gemeenten) in de financiering van deze kost op 220,3 miljoen geraamd.

Daarnaast wordt op het «bruto zuiver loon» (d.w.z. het loon exclusief allerlei premies) een inhouding gedaan van 7,5 procent. Zo kan de totale «zuivere» loonmassa voor 1991 op 1.652 miljoen worden geraamd, wat leidt tot een totaal aan persoonlijke bijdragen van 123,9 miljoen. Dat komt overeen met 33,9 procent van de pensioenuitgaven voor datzelfde jaar. Deze persoonlijke bijdragen (die vanzelfsprekend evenredig met de «zuivere» loonmassa evolueren) zijn tussen 1986 en 1991 gegroeid met een jaarlijks gemiddelde van 3,08 procent. Vermits de pensioenuitgaven zelf in deze periode sneller zijn gestegen (met 6,81 procent per jaar), is het logisch dat het aandeel van de persoonlijke bijdrage in de totale pensioenuitgaven systematisch is gedaald in de onderzochte periode. Tussen 1986 en 1991 is dit aandeel met name gedaald van 40,48 procent naar 33,93 procent.

Het resultaat (uitgaven, verminderd met het aandeel van derden en met de persoonlijke bijdragen) maakt uiteraard de budgettaire last van de Agglomeratie uit. Dit evolueerde tussen 1986 en 1991 van een batig saldo van 23,9 miljoen naar een tekort van 20,9 miljoen.

A l'occasion de la restructuration de l'Agglomération, la question se pose de savoir si ces deux para-régionaux ne devraient pas s'affilier à une caisse nationale de pensions, à savoir celle des parastataux et des pararégionaux. Le montant de la cotisation s'élève actuellement, pour cette caisse, à 23,7 pour cent.

Les études financières que nous avons entreprises à ce jour font apparaître qu'il vaut mieux poursuivre le financement actuariale propre des retraites plutôt que de s'affilier à une caisse nationale de pensions sur la base d'une contribution de 23,7 pour cent. En effet, il est difficile de prévoir quelle évolution ce pourcentage est susceptible de connaître à l'avenir. L'introduction de cette donnée dans l'analyse en rendait sans doute les conclusions plus saisissantes encore.

Entre-temps, les pensions font peser sur l'Agglomération elle-même une charge qui continue à revêtir des allures de bombe à retardement. Alors que cette charge resterait limitée à 20,9 millions en 1991 dans le budget de l'Agglomération, elle pourrait passer à 385 millions en l'an 2000 (en francs de l'an 2000).

S'il n'y a pas d'affiliation à une caisse de pensions, il faut chercher un autre mécanisme de stabilisation afin d'étaler le coût budgétaire dans le temps. Concrètement, il pourrait s'agir de la création d'un fonds de réserve alimenté aujourd'hui pour pouvoir faire face de manière autonome à l'évolution explosive qui se produira à moyen terme. *Ces options sont actuellement en cours d'examen.*

Un membre demande si la trésorerie régionale pourrait éventuellement subvenir à un manque de moyens de la trésorerie de l'Agglomération. Est-ce qu'il y a un obstacle juridique à un tel transfert?

Le Ministre répond qu'il vient de signer un contrat d'emprunt de 3 milliards avec la CGER pour subvenir à l'impasse de trésorerie de la Région. Mais à aucun moment de l'année, la trésorerie régionale n'aurait pu venir soulager la trésorerie de l'Agglomération.

S'il est vrai que la situation de la Région auprès de la trésorerie nationale était positive au 1^{er} janvier 1991, le solde positif n'a finalement été versé qu'à la fin mai-début juin. La Région a certes reçu des intérêts pour cette période, mais elle ne les a encaissés qu'en fin de période. A ce moment-là, le problème ne se posait plus de la même façon.

Un conseiller demande au Ministre de lui communiquer une situation du contentieux en cours avec l'Etat central à propos des montants qui doivent encore être versés à la Région.

Un membre demande quelles sont les garanties juridiques attachées à l'accord conclu récemment avec l'Etat sur les soldes des fonds budgétaires.

Naar aanleiding van de aggro-herstructurering wordt de vraag gesteld of de beide para-regionalen niet best tot een nationale omslagkas zouden toetreden, met name deze van de parastatale en para-regionale instellingen. Vandaag beloopt het bijdragepercentage voor deze pensioenkas 23,7 procent.

Uit de financiële studies die wij tot nu toe hebben ondernomen, blijkt dat de voortzetting van de eigen pensioenfinanciering actuariael te verkiezen is boven de toetreding tot een nationale pensioenkas, op basis van een bijdrage van 23,7 procent. Men kan uiteraard moeilijk voorspellen welke vlucht dit procent in de toekomst nog nemen kan. Ook dit element in de analyse brengen zou de conclusie vermoedelijk nog overweldigender maken.

Ondertussen blijft de pensioenlast van de Agglomeratie zelf nog steeds de allures van een tijdbom aannemen. Waar de last op de Agglomeratiebegroting in 1991 nog beperkt zou blijven tot 20,9 miljoen, zou dit kunnen aangroeien tot 385 miljoen in het jaar 2000 (in franken van 2000).

Ingeval men niet toetreedt tot een omslagkas, dient men te zoeken naar een alternatief stabilisatiemechanisme, teneinde de budgettaire kost in de tijd te spreiden. Dat zou concreet de oprichting van een reservefonds kunnen zijn, dat vandaag wordt gespijsd om de explosieve evolutie van de middellange termijn zelfstandig te kunnen opvangen. *Deze opties worden vandaag onderzocht.*

Een lid vraagt of de regionale thesaurie het tekort aan middelen van de thesaurie van de Agglomeratie eventueel zou kunnen aanvullen. Bestaat er een juridisch obstakel voor zo'n overdracht?

De Minister antwoordt dat hij onlangs een leningskontraat van 3 miljard met de ASLK gesloten heeft om een uitweg te vinden voor de impasse van de thesaurie van het Gewest. De Gewestelijke thesaurie had echter op geen enkel ogenblik van het jaar een bijdrage kunnen leveren aan de thesaurie van de Agglomeratie.

Het is zo dat de toestand van het Gewest bij de nationale thesaurie op 1 januari 1991 positief was, maar het positieve saldo werd slechts eind mei — begin juni uitgekeerd. Het Gewest heeft wel rentes voor deze periode gekregen, maar heeft ze slechts op het einde van de periode ontvangen. Op dat ogenblik was het probleem niet meer hetzelfde.

Een lid vraagt aan de Minister of zij een overzicht van de geschillen met de centrale Staat over de bedragen waar het Gewest recht op heeft, kan krijgen.

Een lid vraagt welke juridische waarborgen verbonden zijn aan het akkoord dat onlangs met de Staat over de saldi van de Begrotingsfondsen gesloten werd.

Le Ministre déclare que seul subsiste encore comme litige le problème du financement de la petite ceinture. Ce litige est en discussion au sein d'un groupe interministériel Travaux publics nationaux - Travaux publics régionaux avec l'appui de la Cour des Comptes.

Il faut toutefois y ajouter le problème de la main-morte, lequel ne constitue pas vraiment un litige. Il s'agit plutôt dans ce cas d'une question de réévaluation des biens immobiliers.

A la seconde question, le Ministre répond qu'il s'agit d'une convention signée entre l'Etat central, la Région et le FADELS.

Un autre membre ajoute qu'il y a une règle absolue en cette matière : lorsque le Conseil des Ministres prend une décision portant sur les relations avec d'autres pouvoirs, cette décision doit être exécutée - quel que soit le Gouvernement en place - en vertu du principe de la continuité de l'Etat.

L'orateur précédent rappelle que sous des gouvernements précédents, lorsque la Région bruxelloise faisait encore partie de l'Etat national, il a fallu confirmer dans plusieurs déclarations gouvernementales successives certaines décisions qui avaient des implications financières pour Bruxelles, au risque sinon que ces décisions ne soient pas exécutés. Il ne faudrait pas que lors de la mise en place du nouveau Gouvernement national, ce genre d'incidents se reproduise.

Un membre lui répond qu'on se situait alors dans une relation entre ministères, alors qu'aujourd'hui on se trouve dans une relation entre deux pouvoirs différents.

Toujours à propos du contentieux avec l'Etat central, le Ministre constate avec regret que la loi spéciale de financement n'apporte pas de solution favorable à la Région dans l'attribution du produit de l'impôt des non-résidents.

Or, la présence des non-résidents est proportionnellement plus importante à Bruxelles qu'ailleurs. L'effet en est d'autant plus lourd, à la fin au niveau des recettes communales et du calcul de la dotation à la Région.

En conclusion, le Ministre déclare qu'il n'est pas a priori partisan d'une révision de la loi de financement. Mais si demain, dans le cadre d'une future négociation gouvernementale, la loi de financement est soumise à révision, il estime que Bruxelles devrait poser le problème des non-résidents.

De Minister verklaart dat het probleem van de financiering van de kleine ring het enige overblijvende geschil is. Dit geschil wordt besproken in de schoot van een interministeriële groep Nationale Openbare Werken - Gewestelijke Openbare Werken met de steun van het Rekenhof.

Dan is er nog het probleem van de dode hand dat geen echt geschil is. Het betreft in dit geval eerder een zaak van opnieuw evalueren van onroerende goederen.

Op de tweede vraag antwoordt de Minister dat het een overeenkomst tussen de centrale Staat, het Gewest en het AFLSH betreft.

Een ander lid voegt eraan toe dat er ter zake een absolute regel bestaat: wanneer de Ministerraad een beslissing over de betrekkingen met andere machten neemt, wordt deze beslissing krachtens het principe van de continuïteit van de Staat uitgevoerd - welke Regering ook aan de macht is.

De voorgaande spreker herinnert eraan dat onder vorige Regeringen, wanneer het Brusselse Gewest nog deel uitmaakte van de nationale Staat, bepaalde beslissingen met financiële gevolgen voor Brussel in meerdere opeenvolgende regeringsverklaringen bevestigd dienden te worden, zonder dewelke de kans bestond dat deze beslissingen niet uitgevoerd werden. Bij de installatie van de nieuwe nationale Regering moet vermeden worden dat dergelijke incidenten zich opnieuw voordoen.

Een lid antwoordt hierop dat het over een relatie tussen ministeries ging, terwijl het vandaag over een relatie tussen twee verschillende machten gaat.

Nog steeds in verband met het geschil met de centrale Staat, stelt de Minister met spijt vast dat de bijzondere financieringswet geen gunstige oplossing voor het Gewest inzake de toekenning van de opbrengst van de belastingen der niet-verblijfhouders inhoudt.

De aanwezigheid van niet-verblijfhouders is in Brussel echter verhoudingsgewijze belangrijker dan elders. Het gevolg is des te groter zowel op het niveau van de gemeentelijke ontvangsten als op het niveau van de berekening van de dotatie voor het Gewest.

De Minister stelt tot slot dat hij a priori geen voorstander is van een herziening van de financieringswet. Als morgen echter in het kader van een komende regeringsonderhandeling de financieringswet herzien wordt, meent de Minister dat Brussel het probleem der niet-verblijfhouders te berde moet brengen.

La Région de Bruxelles-Capitale ne doit pas demander toute seule la révision de la loi de financement. Le Ministre est plutôt d'avis qu'il faut trouver d'autres solutions. Il se déclare partisan d'une compensation financière en faveur de Bruxelles pour la réalisation d'infrastructures qui sont nécessaires pour permettre à la capitale de remplir son rôle à la fois sur le plan national et international.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest moet niet helemaal alleen de herziening van de financieringswet vragen. De Minister denkt eerder dat er andere oplossingen gevonden moeten worden. Hij is voorstander van een financiële compensatie voor Brussel voor de verwezenlijking van infrastrukturen die nodig zijn opdat de hoofdstad haar rol op het nationale en internationale vlak zou kunnen vervullen.

IV. Discussion des articles

- a) **Projet d'ordonnance contenant le second feuilleton ajustant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991.**

Article 1^{er}

Un membre regrette qu'en matière d'évaluation des recettes de droits d'enregistrement et de succession on n'ait pas appliqué une règle de trois, comme on l'avait fait pour l'année budgétaire 1991.

Il demande ensuite si le crédit inscrit à l'article 46.02 de la division 11 (titre I^{er}), sert à financer le centre d'affaires situé à Anderlecht.

Le Ministre répond que le versement du FEDER ira au financement des centres d'affaires d'Anderlecht et de Molenbeek.

L'article 1^{er} et le tableau y afférent sont adoptés par 10 voix contre 2.

Les articles 2 et 3 sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 10 voix contre 2.

- b) **Projet d'ordonnance contenant le second feuilleton ajustant le Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991.**

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2

En l'absence de programme justificatif, plusieurs membres demandent une explication à propos des modifications apportées aux allocations de base (AB) suivantes.

Division 10: Dépenses générales de l'Administration

Un membre demande si les accords que le Ministre vient de conclure avec les organisations syndicales ont un impact sur le budget des dépenses pour l'année budgétaire 1991.

Le Ministre des Finances répond que seule l'attribution des chèques-repas a un impact sur le budget de 1991 (coût : ± 24 millions).

IV. Artikelsgewijze bespreking

- a) **Ontwerp van ordonnantie houdende tweede aanpassingsblad van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991.**

Artikel 1

Een lid betreurt dat voor de evaluatie van de ontvangsten uit de registratie- en successierechten de regel van drie niet toegepast werd, zoals voor het begrotingsjaar 1991.

Het lid vraagt vervolgens of het krediet bij artikel 46.02 van afdeling 11 (titel I) bestemd is om het zakencentrum in Anderlecht te financieren.

De Minister antwoordt dat de uitkering van het EFRO voor de financiering van de zakencentra van Anderlecht en Molenbeek bestemd is.

Artikel 1 en bijhorende tabel worden aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 2 en 3 worden éénparig door de 12 aanwezige leden aangenomen.

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

- b) **Ontwerp van ordonnantie houdende het tweede aanpassingsblad van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Begrotingsjaar 1991.**

Artikel 1 wordt éénparig door de 12 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 2

Bij gebrek aan verantwoordingsprogramma's vragen meerdere leden uitleg over de aan de volgende basisallocaties (BA) aangebrachte wijzigingen.

Afdeling 10: Algemene Uitgaven van het Bestuur

Een lid vraagt of de overeenkomsten die de Minister zopas met de vakbonden heeft gesloten gevolgen hebben voor de Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991.

De Minister van Financiën antwoordt dat enkel de toekenning van de maaltijdcheques invloed heeft op de begroting voor 1991 (kost: ± 24 miljoen).

Le deuxième ajustement prévoit en outre un supplément de crédits de 14,9 millions pour l'informatisation du service de la tutelle (AB 10.0.2.74.01).

Le même membre demande si le personnel de l'Agglomération bénéficie également de l'octroi de chèques-repas.

Le Ministre répond que les avantages accordés au personnel de l'Agglomération doivent être restitués dans le cadre des accords conclus pour l'ensemble des pouvoirs subordonnés. En 1990, le personnel de l'Agglomération a reçu une prime de 12.000 F. Cette année, il a reçu une prime de 14.000 F.

Un conseiller souhaite connaître les autres points de la convention conclue avec les syndicats.

Le Ministre communique la réponse suivante :

Programmation sociale 1991-1992.

Le 30 octobre 1991 un accord de protocole a été conclu pour le personnel statutaire, temporaire et contractuel des services de l'Exécutif de la Région de Bruxelles Capitale, ainsi que des institutions pararé-gionales suivantes :

- le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise;
- l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement;
- l'Office régional bruxellois de l'Emploi;
- la Société régionale bruxelloise du Logement.

Harmonisation du statut pécuniaire et administratif du personnel et restructuration des services

Le 4 novembre 1991, un groupe de travail mixte Autorité-organisations syndicales représentatives à entamé des négociations, afin d'établir des critères objectifs en ce qui concerne l'harmonisation administrative et pécuniaire, ainsi que leur concrétisation.

Les services sociaux

Pour le personnel des pararé-gionaux et de la Commission communautaire commune, un groupe de travail mixte Autorité-Organisations syndicales représentatives examinera tous les aspects de la création d'un ou de plusieurs services sociaux.

In de tweede aanpassing wordt bovendien voorzien in een bijkrediet van 14,9 miljoen voor de informatisering van de toezichthoudende dienst (BA 10.0.2.74.01).

Hetzelfde lid vraagt of het agglomeratiepersoneel eveneens maaltijdcheques zal ontvangen.

De Minister antwoordt dat de aan het agglomeratiepersoneel toegekende voordelen moeten worden gezien in het kader van de akkoorden voor alle ondergeschikte besturen. In 1990 heeft het agglomeratiepersoneel een premie van 12.000 fr. ontvangen; dit jaar, een premie van 14.000 fr.

Een Raadslid wenst de andere punten van de met de vakbonden gesloten overeenkomst te kennen.

De Minister deelt het volgende antwoord mee :

Sociale programmering 1991-1992.

Op 30 oktober 1991 werd een protocolakkoord gesloten voor het statutair, het tijdelijk en contractueel personeel van de diensten van de Hoofdstedelijke Executieve en van de volgende pararegionale instellingen :

- het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest;
- het Brussels Instituut voor Milieubeheer;
- de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;
- de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij;

De harmonisering van het loonstatuut en het administratief statuut van het personeel en hervorming van de diensten

Op 4 november 1991 startte een gemengde werkgroep Overheid-representatieve vakorganisaties met de onderhandelingen ter bepaling van objectieve criteria in verband met deze harmonisering en hun concrete uitvoering.

De sociale diensten

Voor het personeel van de pararegionalen en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal een gemengde werkgroep Overheid-representatieve vakorganisaties al de aspecten bespreken van de oprichting van één of meer sociale diensten.

Evaluation et poursuite de l'exécution de la programmation sociale 1989-1990

Commission d'accompagnement concernant les chances égales pour le personnel masculin et féminin

L'Exécutif installera officiellement la commission dès que les organisations syndicales auront désigné leurs représentants.

Règlement de travail pour les contractuels

Un groupe de travail mixte Autorité-organisations syndicales représentatives formulera une proposition de règlement de travail pour les contractuels.

Statut pécuniaire des contractuels

Un groupe de travail mixte Autorité-organisations syndicales représentatives examinera les modalités d'exécution en vue de la liaison des traitements des ouvriers contractuels aux échelles barémiques.

Prime linguistique

Les primes linguistiques, telles que fixées par arrêtés de l'Exécutif du 25 juillet 1991, doivent être liquidées le plus rapidement possible aux ayants droit.

Chèques-repas

Tous les agents visés au début de ce protocole obtiennent en 1991 et en 1992 des chèques-repas d'un montant de 125 F + 45 F d'intervention personnelle, sous le régime de l'arrêté royal du 11 décembre 1967.

Prime de restructuration

A partir du 1^{er} novembre 1992 tous les agents se verront octroyer un avantage sectoriel sous la forme d'un relèvement des échelles barémiques de 2% telles qu'elles découlent de l'accord intersectoriel 1990 et ce avec un minimum de 1.200 F par mois.

Dispense de service

L'Exécutif accorde à tous ses agents un jour de dispense de service pour le jour de la fête régionale. La date de cette fête sera fixée ultérieurement et constituera un droit acquis.

Remboursement des frais de déplacement

L'Exécutif accordera chaque année un abonnement STIB gratuit à tous ses agents.

Raming en voortzetting van de uitvoering van de sociale programmering 1989-1990

Begeleidingscommissie inzake gelijke kansen voor het mannelijk en het vrouwelijk personeel

De Executieve zal deze commissie officieel aanstellen zodra de vakorganisaties hun afgevaardigden hebben aangewezen.

Arbeidsreglement voor het contractueel personeel

Een gemengde werkgroep Overheid-representatieve vakorganisaties zal een voorstel van arbeidsreglement voor het contractueel personeel opstellen.

Loonstatuut van het contractueel personeel

Een gemengde werkgroep Overheid-representatieve vakorganisaties zal de nadere regels voor de toepassing onderzoeken met het oog op het afstemmen van de lonen van de contractuele arbeiders op de loonschalen.

Taalpremie

De taalpremies die door de Executieve werden vastgelegd in de besluiten van de Executieve van 25 juli 1991 dienen zo snel mogelijk aan de rechthebbenden te worden uitbetaald.

Maaltijdbonnen

Alle beambten die aan het begin van dit protocol worden vermeld ontvangen in 1991 en in 1992 maaltijdbonnen voor een bedrag van 125 fr. + 45 fr. individuele bijdrage, in het stelsel van het koninklijk besluit van 11 december 1967.

Hervormingspremie

Vanaf 1 november 1992 wordt de beambten een sectorieel voordeel toegekend; de loonschalen die voortvloeien uit het intersectorieel akkoord 1990 worden met 2% verhoogd en dit met een minimum van 1.200 fr. per maand.

Vrijstelling van dienst

De Executieve geeft alle beambten één dag vrijaf ter gelegenheid van de hoofdstedelijke feestdag. De datum van deze feestdag wordt later vastgesteld en wordt een verworven recht.

Terugbetaling van de reiskosten

De Executieve geeft elk jaar een gratis MIVB-abonnement aan al haar beambten.

Prime de prestations de week-end et de jours fériés et indemnité pour travail dangereux et insalubre

Un groupe de travail mixte Autorité-organisations syndicales représentatives examinera cette problématique.

Accord intersectoriel 1991-1994

L'Exécutif et les organisations syndicales signataires, confirment qu'ils souscrivent à l'Accord intersectoriel de programmation sociale pour les années 1991-1994 applicable à la totalité du secteur public et qu'ils le mettront en exécution.

**Division 12:
Equipement et déplacements**

Un conseiller demande si, dans le cadre de la concertation Etat-Région, celle-ci compte demander au Pouvoir central de prendre en charge des travaux d'investissement à caractère national (cité comme exemple: *la petite ceinture*).

Le Ministre des Travaux publics et des Communications fournit la réponse suivante:

Il appartient à l'Etat de mobiliser le crédit non réparti de 1.400.000 F du Ministère de l'Equipement au profit du Tunnel Cortenberg.

Ces moyens seront utilisés jusqu'en 1994. Le Ministre souhaite qu'après 1994, les moyens de l'Etat soient utilisés au profit de la réalisation du RER. Il considère, en effet, que des moyens nationaux sont indispensables pour résoudre la mobilité par chemins de fer dans et autour de Bruxelles-Capitale.

La loi spéciale de financement permet d'ailleurs d'imputer ce type d'infrastructure sur le budget de l'Etat au profit de Bruxelles-Capitale, siège des Institutions Européennes.

**Division 13:
Emploi**

A.B. 13.1.1.12.01

Le Ministre-Président communique la justification suivante:

Ce montant qui sera engagé d'ici la fin de l'année financera une étude de consultance pour la réalisation du contrat de gestion entre l'Exécutif et l'ORBEM.

Premie voor werk in het week-end en op feestdagen en vergoeding voor gevaarlijk en ongezond werk

Deze problematiek wordt door een gemengde werkgroep Overheid-representatieve vakorganisaties onderzocht.

Intersectorieel akkoord 1991-1994

De Executieve en de ondertekenende vakorganisaties bevestigen dat zij het Intersectorieel Akkoord voor de sociale programmering voor 1991-1994 toepasbaar op het geheel van de openbare sector aanvaarden en het zullen uitvoeren.

**Afdeling 12:
Uitrusting en verplaatsingen**

Een raadslid vraagt of het Gewest, in het raam van het overleg Staat-Gewest, de centrale overheid zal vragen de investeringswerken van nationale aard ten laste te nemen (bijvoorbeeld: *de kleine ring*).

De Minister belast met Openbare Werken en Verkeerswezen geeft het volgende antwoord:

Het komt de Staat toe het niet verdeelde krediet van 1.400.000 fr. van het Ministerie van Uitrusting in te zetten voor de Kortenbergtunnel.

Deze middelen worden gebruikt tot in 1994. De Minister wenst dat na 1994, de Staatsmiddelen worden gebruikt ten voordele van de verwezenlijking van het voorstedelijk vervoersnet. Hij is inderdaad van mening dat de nationale middelen onmisbaar zijn om de mobiliteit op te lossen met spoorwegen in en rond Brussel-Hoofdstad.

De bijzondere financieringswet maakt het overigens mogelijk dit soort infrastructuur in te schrijven op de begroting van de Staat ten gunste van Brussel-Hoofdstad, zetel van de Europese Instellingen.

**Afdeling 13:
Tewerkstelling**

B.A. 13.1.1.12.01

De Minister-Voorzitter geeft de volgende verantwoording:

Met het bedrag dat tegen het eind van het jaar wordt vastgelegd zal een adviesonderzoek worden gefinancierd voor de uitvoering van het beheerscontract tussen de Executieve en de BGDA.

La même procédure a été appliquée pour le contrat de gestion STIB et le contrat de gestion IBGE dont l'accompagnement a été confié à la Société OGM (Organisation, Gestion, Marketing).

**Division 14:
Pouvoirs locaux**

A.B. 14.2.2.43.20 et 14.2.2.43.21

Un membre s'étonne de l'augmentation de ce crédit, alors que dans un même temps, les communes ont été invitées par circulaire à noter un second ajustement à la baisse de ce poste.

Le Ministre-Président communique la réponse suivante.

En 1990, le montant de la dotation complémentaire spéciale aux communes était la partie censée servir au financement d'opérations de propreté publique, le solde à l'accroissement des moyens financiers généraux des communes et à la compensation de la suppression de la taxe communale sur le personnel occupé.

Les charges de l'emprunt de 1977 au profit des communes bruxelloises étaient également, en application de l'arrêté royal du 10 novembre 1982, fixant les règles de répartition du fonds des communes, prises en charge par la dotation complémentaire au fonds des communes.

En 1991, il a été décidé de constituer un article distinct pour le financement des campagnes de propreté publique. Cet article (14.3.1.43.27) a été doté d'un montant de 350 millions.

L'ajustement budgétaire actuellement soumis à discussion crée un article spécifique (14.2.2.43.21) destiné au remboursement de l'emprunt de 1977. Cet article est doté d'un montant de 71,6 millions, ce qui représente le solde à prendre en charge par le budget régional pour l'exercice 1991.

Enfin, lors de ce même ajustement, nous proposons d'augmenter le crédit «dotation complémentaire spéciale aux communes» de 48,5 millions pour le porter à 514,5 millions.

Par ces deux dernières opérations, on porte le montant de la dotation complémentaire spéciale aux communes, hors crédits destinés au financement d'opération de propreté publique et à la prise en charge de l'emprunt de 1977, au même montant qu'en 1990.

Cette double opération permet de corriger une erreur, au détriment des communes, qui s'était glissée dans l'élaboration du budget initial 1991 et qui tenait à

Dezelfde procedure werd toegepast voor het MIVB-beheerscontract en het BIM-beheerscontract waarvan de begeleiding werd toevertrouwd aan de Vennootschap O.G.M. (Organisation, Gestion, Marketing).

**Afdeling 14:
Lokale besturen**

B.A. 14.2.2.43.20 en 14.2.2.43.21

Een lid is verwonderd over de verhoging van dit krediet, terwijl terzelfder tijd, de gemeenten via een omzendbrief werden uitgenodigd een tweede aanpassing ter vermindering van deze post te noteren.

De Minister-Voorzitter geeft het volgend antwoord.

In 1990, was het bedrag van de bijzondere bijkomende dotatie voor de gemeenten, het gedeelte dat geacht werd te dienen voor de financiering van verrichtingen van openbare netheid, het saldo op de groei van de algemene financiële middelen van de gemeenten en op de vergoeding van de opheffing van de gemeentebelasting op het tewerkgesteld personeel.

De lasten van de lening van 1977 ten gunste van de Brusselse gemeenten waren eveneens, krachtens het Koninklijk Besluit van 10 november 1982, ter vastlegging van de spreidingsregels van het gemeentefonds, door de bijkomende dotatie op het gemeentefonds ten laste genomen.

In 1991 werd beslist een afzonderlijk artikel in te voeren voor de financiering van de campagnes voor de openbare netheid. Voor dit artikel (14.3.1.43.27) werd een bedrag van 350 miljoen uitgetrokken.

De begrotingsaanpassing die op dit ogenblik wordt besproken, voert een specifiek artikel (14.2.2.43.21) in bestemd voor de terugbetaling van de lening van 1977. Voor dit artikel wordt een bedrag van 71,6 miljoen uitgetrokken, dit bedrag staat voor het saldo dat door de gewestelijke begroting voor het jaar 1991 moet worden gedragen.

Tot slot, tijdens dezelfde aanpassing, stellen wij voor het krediet voor de «bijkomende dotatie aan de gemeenten» met 48,5 miljoen te verhogen tot 514,5 miljoen.

Voor deze twee laatstvermelde verrichtingen wordt het bedrag van de bijkomende dotatie aan de gemeenten, behoudens de kredieten bestemd voor de betaling van de verrichting voor openbare netheid en voor de tenlasteneming van de lening van 1977, op hetzelfde bedrag gebracht als in 1990.

Met deze dubbele verrichting kan men een fout verhelpen die in het nadeel van de gemeenten uitviel, een vergissing die in de uitwerking van de oorspronke-

une mauvaise estimation de la part affectée aux opérations de propreté publique incluses dans la dotation complémentaire les années précédentes.

Maintenant, si l'on compare l'ensemble des crédits alloués aux communes en 1990, aux titres de dotation complémentaire, financement d'opérations de propreté publique et prise en charge du solde de l'emprunt de 1977, on arrive à un montant de 718,2 millions. Si on compare ce montant au crédit accordé pour le même objet aux communes en 1991, après l'ajustement budgétaire, on arrive à un montant de 936,1 millions soit un accroissement de plus de 30 %.

On constate donc que ce poste a bien été augmenté. Il a bien sûr été nécessaire de modifier les budgets communaux afin de consacrer la scission de ce crédit «dotation complémentaire» d'une part en dotation complémentaire au fonds des communes, d'autre part en un crédit spécifique destiné au financement d'opérations de propreté publique. C'est cette opération qui a fait l'objet d'instructions et de modifications budgétaires dans les budgets communaux.

Le membre constate avec regret qu'on transfère ainsi une partie de la dotation libre à la dotation affectée du Fonds des communes, la Région étant par ailleurs seule juge de l'affectation.

Le même membre demande également s'il est exact que dorénavant le paiement des intérêts pour l'emprunt Hatry I ne transitera plus par les budgets communaux.

La réponse du Ministre-Président est la suivante :

Il est exact que pour des raisons de simplification administrative pour les communes, et afin d'éviter à ces dernières des problèmes de trésorerie, il a été décidé de payer directement les intérêts Hatry I par la Région et de ne plus faire transiter cette intervention régionale par les communes avant paiement aux organismes bancaires.

Cette disposition prend court dès l'exercice 1991.

**Division 15:
Logement**

A.B. 15.1.1.12.01
A.B. 15.4.1.82.01

Le Secrétaire d'Etat compétent pour le Logement communique les justifications suivantes :

lijke begroting 1991 was geglijpt, en die aanleiding gaf tot een verkeerde inschatting van het deel bestemd voor de verrichtingen voor openbare netheid, dat begrepen was in de bijkomende dotatie van de vorige jaren.

Indien men nu al de in 1990 aan de gemeenten toegekende kredieten vergelijkt met de bijkomende dotatie, de financiering van de verrichtingen van openbare netheid en de tenlasteneming van het saldo van de lening van 1977, komt men aan een bedrag van 718,2 miljoen. Indien men dit bedrag vergelijkt met het krediet dat voor hetzelfde in 1991 aan de gemeenten werd toegekend, na de begrotingsaanpassing, komt men aan een bedrag van 936,1 miljoen of een groei van meer dan 30 % .

Men stelt dus vast dat deze post wel degelijk werd opgetrokken. Het was vanzelfsprekend nodig de gemeentelijke begrotingen aan te passen teneinde dit krediet «bijkomende dotatie» op te splitsen enerzijds in bijkomende dotatie aan het gemeentefonds, en anderzijds in specifiek krediet bestemd voor de verrichtingen van openbare netheid. Precies voor deze ingreep waren begrotingsinstructies en -wijzigingen nodig in de gemeentelijke begrotingen.

Het lid betreurt dat een gedeelte van de vrije dotatie wordt overgeheveld naar de dotatie aan het Gemeentefonds, het Gewest was trouwens de enige die over de bestemming oordeelde.

Hetzelfde lid vraagt eveneens of het juist is dat de betaling van de interesten voor de Hatry I-lening voortaan niet meer via de gemeentelijke begrotingen gaat.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord :

Omwille van de administratieve vereenvoudiging voor de gemeenten en om deze laatste geen thesaurieproblemen te bezorgen, werd inderdaad beslist dat de interesten van de Hatry I-lening onmiddellijk door het Gewest worden betaald en deze gewestelijke bijdrage niet langer via de gemeenten te laten gaan vóór betaling aan de bankinstellingen.

Deze beslissing wordt van kracht vanaf het boekjaar 1991.

**Afdeling 15:
Huisvesting**

B.A. 15.1.1.12.01
B.A. 15.4.1.82.01

De Staatssecretaris belast met de Huisvesting geeft de volgende verantwoordingen :

Les crédits supplémentaires de l'allocation de base 15.1.1.12.01 - 10 millions - concernent prioritairement des dépenses complémentaires qui n'étaient pas envisagées à charge de la Région en début d'année mais bien à charge de la SLRB, à savoir :

- 1,4 millions : concernant les audits de 5 sociétés de logement social (cofinancés avec la SLRB);
- 3,5 millions : concernant l'informatisation du secteur du logement social (cofinancée avec la SLRB);
- 2,2 millions : concernant le suivi du dossier de la caserne Rolin.

Pour le surplus, une mission d'étude concernant la mise en place concrète de «l'observatoire des loyers» a été réévaluée et, coûtera plus cher - \pm 7 millions - que le montant prévu initialement.

Les demandes de prêts introduites au Fonds du Logement sont très nettement supérieures à ce que le montant prévu initialement à l'allocation de base 15.4.1.82.01 - 650 millions - permet de satisfaire. L'ajustement qui octroie 93,3 millions en plus au Fonds est une réponse partielle à cet écart entre l'offre et la demande.

De plus, vu le mode de fonctionnement du Fonds du Logement, toutes les garanties sont réunies pour que ce montant soit effectivement utilisé dans les temps voulus. Il y a aujourd'hui près de 200 millions de demande qui attendent une réponse positive le plus tôt possible.

Division 16: Aménagement du territoire

A.B. 16.1.1.33.01 + 23,5 millions
A.B. 16.1.2.43.20 - 34 millions

La réponse du Ministre-Président est la suivante :

Le montant de 34 millions était destiné à couvrir les subventions à direction d'asbl qui auraient œuvré dans le cadre de «contrats de quartiers» en partenariat avec les communes, les montants transitant par leur entremise.

Les dispositions réglementant les contrats de quartiers n'ont pu être arrêtées durant l'année 1991, dans la mesure où l'adoption d'une ordonnance s'avère nécessaire (un projet sera prochainement transmis).

Dès lors une partie du crédit (23,5) a été transférée vers l'allocation 33.01 pour subventionner directement les associations.

De bijkredieten in basisallocatie 15.1.1.12.01 - 10 miljoen zijn in hoofdzaak bestemd voor bijkomende uitgaven die bij het begin van het jaar niet ten laste van het Gewest waren gepland, maar wel ten laste van de GOMB, namelijk :

- 1,4 miljoen voor de (door de GOMB medegefinancierde) hoorzittingen met 5 maatschappijen voor sociale huisvesting;
- 3,5 miljoen voor de (door de GOMB medegefinancierde) informatisering van de sector van de sociale huisvesting;
- 2,2 miljoen voor de follow-up van het dossier inzake de Rolin-kazerne.

Voorts werd een studieopdracht inzake de concrete oprichting van het «huurobservatorium» herraamd. Zij zal meer kosten - \pm 7 miljoen - dan het oorspronkelijk geplande bedrag.

De bij het Huisvestingsfonds ingediende leningsaanvragen, liggen veel hoger dan wat met het oorspronkelijk in basisallocatie 15.4.1.82.01 geplande bedrag van 650 miljoen kan worden ingewilligd. De aanpassing waardoor het Fonds 93,3 miljoen meer krijgt is, een gedeeltelijk antwoord op deze kloof tussen vraag en aanbod.

Bovendien zijn, gelet op de werking van het Woningfonds, alle waarborgen samengebracht, opdat dit bedrag te gepasten tijde inderdaad zou worden gebruikt. Op dit ogenblik belopen de aanvragen zowat 200 miljoen; aanvragen waarvan zo snel mogelijk inwilliging wordt verwacht.

Afdeling 16: Ruimtelijke Ordening

B.A. 16.1.1.33.01 + 23,5 miljoen
B.A. 16.1.2.43.20 - 34 miljoen

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord :

Het bedrag van 34 miljoen was bestemd ter subsidiëren van de vzw's die, in het kader van de «wijkcontracten» in partnership gewerkt hebben met de gemeenten die de bedragen doorstorten.

De bepalingen inzake de wijkcontracten konden in 1991 niet worden vastgelegd, omdat hiervoor een ordonnantie moet worden goedgekeurd (een ontwerp zal weldra worden ingediend).

Een deel van het krediet (23,5) werd bijgevolg naar allocatie 33.01 overgeheveld, ten einde deze verenigingen rechtstreeks te subsidiëren.

Celles-ci œuvrent pour l'essentiel du montant prévu soit au réseau de conseil en rénovation, soit à des actions d'accompagnement social des opérations de rénovation urbaine.

A.B. 16.1.1.81.01

Un conseiller estime que la prise de participation de la Région dans la société d'aménagement du quartier du Midi constitue un choix politique important de la part de l'Exécutif. Il regrette que ce dernier n'ait pas déposé la moindre note justificative à ce propos.

Le Ministre-Président fournit la réponse suivante :

En date du 17 juillet 1991, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale s'est prononcé sur le schéma directeur de développement des abords de la gare du Midi.

Il a, à cette occasion, pris position sur la coopération à mener avec la SNCB et sur la mise en place de la structure opérationnelle.

Un protocole d'accord entre les futurs actionnaires de la société est en cours de négociation depuis plusieurs mois.

Les partenaires concernés sont les suivants :

- la Région	51 %
- le Crédit Communal de Belgique	15 %
- la SRIB	15 %
- PROJENOR	7,5 %
- la SNCB	7,5 %
- la STIB	4 %

Objet de la société :

Il s'agit à l'intérieur du périmètre Bruxelles-Midi de : maîtriser le foncier, établir un programme des ouvrages publics et privés à réaliser, définir une organisation architecturale, assurer la promotion commerciale de l'ensemble, choisir les investisseurs et promoteurs et leur céder les droits à construire, viabiliser les sols et aménager les espaces libres, coordonner l'ensemble des intervenants, assurer le financement de l'opération.

En vue de mener cette opération, il est nécessaire de disposer d'un outil opérationnel. La forme de la société anonyme paraît la plus adaptée, compte tenu des aspects commerciaux de l'opération.

Le capital de la société s'élèvera à 75 millions, dont 25 millions seront libérés immédiatement, dès la constitution de la société.

Deze verenigingen draaien in hoofdzaak op het bedrag waarin werd voorzien voor raadgevingsnet inzake vernieuwing of voor sociale begeleiding bij stadsvernieuwingsoperaties.

B.A. 16.1.1..81.01

Een raadslid meent dat de Executieve met de deelneming van het Gewest in de maatschappij voor de aanleg van de Zuidwijk een belangrijke beleidskeuze maakt. Het lid betreurt dat de Executieve ter zake geen enkele verantwoordingsnota heeft voorgelegd.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord :

Op 17 juli 1991 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve zich uitgesproken over het richtschema voor de ontwikkeling van Zuidwijk.

Bij die gelegenheid nam zij een standpunt in wat de samenwerking met de NMBS en het opstellen van de uitvoeringstructuur betreft.

Sedert een paar maand wordt met de toekomstige aandeelhouders van de maatschappij over een protocolakkoord onderhandeld.

De partners in kwestie :

- het Gewest	51 %
- het Gemeentekrediet van België	15 %
- de GIMB	15 %
- PROJENOR	7,5 %
- de NMBS	7,5 %
- de MIVB	4 %

Doel van de maatschappij :

Het gaat erom in de Zuidwijk de grond te controleren, een programma voor de te verwezenlijken openbare en privé-werken op te stellen, een architecturale organisatie te bepalen, het geheel commerciële te promoten, de investeerders en de promotors te kiezen en hun de bouwrechten over te dragen, de terreinen bouwrijp te maken en de vrije ruimten in te richten, tussen de betrokken partijen de coördinatie te leiden en de financiering van de operatie te waarborgen.

Om deze operatie tot een goed eind te brengen, is het nodig over een goed werkinstrument te beschikken. De naamloze vennootschap lijkt de meest gepaste vorm, rekening houdend met de commerciële aspecten van de operatie.

Het bedrijfskapitaal zal 75 miljoen bedragen, waarvan 25 miljoen onmiddellijk bij de oprichting van de maatschappij wordt vrijgemaakt.

Participation de la Région

La Région participant pour 51 %, sa quote-part s'élève à 38.250.000 F.

Etant donné que la Région ne peut participer directement à une société commerciale, elle est obligée de passer par une mission déléguée attribuée à la SRIB.

Les intérêts maxima et le coût de la mission déléguée ont été estimés à 4.750.000 F, ce qui porte le montant total des opérations à 43 millions à charge de la Division 16 du budget initial de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le projet de protocole d'accord entre futurs actionnaires sera soumis pour approbation dans les prochains jours aux membres de l'Exécutif.

A.B. 16.1.3.43.50
A.B. 16.1.3.63.50
A.B. 16.1.3.71.01

Un autre membre regrette la suppression des crédits destinés à la Régie foncière. Il se déclare surpris par le retard pris dans la mise en place de cette Régie régionale, alors que d'un autre côté la Région consacre 30 millions pour des acquisitions foncières.

Le Ministre-Président fournit la réponse suivante :

Lors du dépôt du budget, la création de la Régie Foncière était prévue dans le courant de l'année 1991. Priorité a dû être donnée à l'organisation et à la mise en place de l'Administration. Par conséquent, la création de la Régie étant reportée à 1992, les montants budgétaires ont été transférés, notamment en vue d'assurer le montage de l'opération «Hôpital Militaire».

A.B. 16.2.1.63.02

La réponse du Ministre-Président est libellée comme suit :

Les crédits dont il est question concernent les ordonnancements.

Les estimations pour ce type d'allocation de base sont toujours faites sur base des dossiers existants.

Il s'avère que dans ce cas-ci, le rythme d'introduction des dossiers par les communes pour subsidiation de la Région n'a pas suivi les prévisions escomptées.

Deelneming van het Gewest

Het Gewest participeert voor 51 %, d.w.z. dat zijn aandeel 38.250.000 fr. bedraagt.

Aangezien het Gewest niet rechtstreeks in een commerciële bedrijf mag participeren, is zij verplicht zich te dien einde door de GIMB te laten afvaardigen.

De hoogste interesten en de kostprijs van deze afvaardiging werden op 4.750.000 fr. geraamd, hetgeen het totale bedrag van deze operaties op 43 miljoen brengt, in te schrijven op afdeling 16 van de oorspronkelijke hoofdstedelijke begroting.

Het ontwerp van protocolakkoord tussen de toekomstige aandeelhouders zal de leden van de Executieve één dezer dagen ter goedkeuring worden voorgelegd.

B.A. 16.1.3.43.50
B.A. 16.1.3.63.50
B.A. 16.1.3.71.01

Een ander lid betreurt dat de kredieten voor de Grondregie werden afgeschaft. Het lid zegt verbaasd te zijn over de achterstand in de oprichting van deze Gewestelijke Regie, terwijl het Gewest anderzijds 30 miljoen voor grondaankopen uittrekt.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord :

Bij de indiening van de begroting was de oprichting van de Grondregie in de loop van 1991 gepland. Er moest echter voorrang worden gegeven aan de organisatie en de oprichting van het Bestuur. Bijgevolg werd de oprichting van de Regie naar 1992 verschoven en werden de begrotingsbedragen overgeheveld, onder andere om de operatie «Militair Hospitaal» te waarborgen.

B.A. 16.2.1.63.02

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord:

De kredieten zijn bestemd voor de ordonnanceringen.

De ramingen voor dergelijke basisallocatie gebeuren altijd op basis van de bestaande dossiers.

Het blijkt dat in dit geval het tempo waarop de dossiers door de gemeenten worden ingediend ten einde door het Gewest te worden gefinancierd niet aan de voorspellingen beantwoordt.

Etant donné qu'on parle de crédits d'ordonnancements, il s'agit donc d'un retard dans l'exécution des travaux, dès le moment où une promesse ferme a été attribuée.

A.B. 16.6.0.63.03

Un membre se déclare étonné par l'inscription de ce crédit de 187,5 millions, car le Ministre a déclaré à plusieurs reprises - notamment lors de la discussion du premier ajustement du budget régional pour 1991 - que la Région n'engagerait pas sa garantie vis-à-vis du Crédit Communal.

Le Ministre-Président communique la réponse suivante :

La SDRB a été chargée par l'Exécutif en novembre 1990 d'acquiescer le site. A cet effet, elle a emprunté 750 millions. Dans le montage de l'opération et sur base du programme défini, environ 40 % de la superficie, (soit 300/750èmes) resteront propriété de pouvoirs publics afin d'accueillir les logements sociaux, les équipements et voiries. Dans cette mesure, il convient d'effectuer au plus tôt un remboursement partiel de l'emprunt, ce que le présent ajustement permettra à hauteur de 180 millions; par ailleurs il faut assurer le paiement des intérêts sur le total de l'emprunt pour la durée de l'exercice 1991, soit 80,8 millions.

Une convention avait été conclue en novembre 1990 entre l'Exécutif et la SDRB, relative à l'acquisition; un avenant est actuellement négocié entre les parties pour définir la mission déléguée de la SDRB sur base de la procédure de réalisation définie par l'Exécutif. Il s'agit d'un appel de candidatures au plan européen, suivi d'un appel d'offres restreint-concours entre les groupes candidats.

Un membre demande si le montant de 180 millions est avancé ou engagé à fonds perdu.

Le Ministre précise qu'il s'agit d'une avance.

Un autre membre se déclare surpris d'apprendre par la réponse du Ministre-Président que cette opération constitue une mission déléguée, alors que le Ministre des Finances a, comme le membre l'a rappelé, plusieurs fois affirmé que la Région ne serait pas impliquée dans le financement de cette opération.

Division 18 :
Environnement

Le Secrétaire d'Etat compétent pour l'Environnement communique les justifications suivantes :

Aangezien men hier over ordonnanceringskredieten spreekt, gaat het dus over een achterstand in de uitvoering van de werken, vanaf het ogenblik waarop een vaste toezegging werd gedaan.

B.A. 16.6.0.63.04

Een lid zegt verbaasd te zijn over de inschrijving van dit krediet van 187,5 miljoen, aangezien de Minister meermaals heeft verklaard onder andere tijdens de bespreking van de eerste aanpassing van de gewestbegroting 1991 - dat het Gewest zich tegenover het Gemeentekrediet geen borg zou stellen.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord :

In november 1990 heeft de Executieve de GOMB opgedragen het terrein aan te kopen. Te dien einde heeft zij 750 miljoen geleend. Na afloop van de operatie en op basis van het vastgelegde programma zal ongeveer 40% van de oppervlakte (300/750sten) eigendom van de overheid blijven, bestemd voor sociale woningen, uitrusting en wegennet. Het is dus aangewezen zo vlug mogelijk een gedeeltelijke terugbetaling van de lening te verwezenlijken; bij de huidige aanpassing is hiervoor in 180 miljoen voorzien. Men moet trouwens de betaling van de interesten voor de totale lening voor het dienstjaar 1991 waarborgen, dit is 80,8 miljoen.

In november 1990 sloten de Executieve en de GOMB een overeenkomst over de aankoop. Op dit ogenblik onderhandelen de partijen over een aanhangsel waarin de aan de GOMB afgevaardigde opdracht wordt bepaald, gebaseerd op de door de Executieve vastgelegde uitvoeringsprocedure. Het betreft een kandidatuuroproep op Europees vlak, gevolgd door een beperkte vergelijkende offerteoproep tussen de kandidatengroepen.

Een lid vraagt of de 180 miljoen wordt voorgeschoten of met kapitaalsafstand wordt vastgelegd.

De Minister zegt dat het over een voorschot gaat.

Een ander lid is verbaasd wanneer de Minister antwoordt dat deze operatie een gedelegeerde opdracht is, terwijl de Minister van Financiën meermaals heeft gezegd dat het Gewest niet tot de financiering van deze operatie zou bijdragen.

Afdeling 18 :
Leefmilieu

De Staatssecretaris bevoegd voor Leefmilieu geeft de volgende verantwoordingen :

1. A.B. 18.01.1.43.50 + 92,3 M.

Les crédits supplémentaires octroyés à l'IBGE se répartissent comme suit :

22 M. achat de matériel informatique pour l'installation au sein de l'IBGE d'un système de géo-informatique afin de rassembler toutes les données acquises en matière d'environnement et de les exploiter de manière intégrée.

9,4 M. engagement à durée déterminée de personnel spécialisé pour l'installation d'un SIG et la mise en place des procédures de communication.

12 M. achat de matériel scientifique (camionnettes labo bruit et air) pour le contrôle sur le terrain.

13 M. installation de deux nouvelles stations de mesures de la pollution de l'air à Bruxelles.

10 M. convention d'études sur le tissu industriel bruxellois (déchets).

10 M. conventions pour des expertises en matière d'établissements classés (visite sur les lieux, normalisation des règles par secteur industriel, informatisation des procédures d'octroi des permis,...).

8 M. mise en place d'un réseau de communication d'information et de participation de la population, des commerçants et des communes aux initiatives régionales en matière d'environnement par le biais d'éco-conseillers.

1 m. budget nécessaire pour l'engagement d'ingénieurs pour la cellule établissements classés organisée au sein de l'Institut dès la fin de 1991.

1,5 M. convention d'inventaire sur les technologies propres au niveau européen.

2,9 M. convention avec l'IHE pour la tenue du répondeur automatique sur la pollution de l'air à Bruxelles : *Transparence-Air*.

2,5 M. financement du Conseil de l'Environnement au départ du budget de l'IBGE, ce qui n'était pas prévu.

2. *Subvention à l'investissement (A.B. 18.02.3.70.03) : + 15 M.*

Financement par la Région Bruxelloise du lavage de fumées de l'incinérateur de déchets hospitaliers d'un Hôpital Universitaire.

1. B.A. 18.01.1.43.50 + 92,3 M.

De bijkomende kredieten voor het BIM worden als volgt verdeeld :

22 M. aankoop van informatica-uitrusting voor de installatie binnen het BIM van een geo-informatiesysteem om de verkregen gegevens inzake leefmilieu te verzamelen en ze op een geïntegreerde manier te gebruiken.

9,4 M. aanwerving voor een beperkte duur van gespecialiseerd personeel voor de installatie van een GIS en voor het opstellen van communicatieprocedures.

12 M. aankoop van wetenschappelijk materieel (labowagens lawaai en lucht) voor de controle ter plaatse.

13 M. bouw van twee nieuwe meetstations van de luchtvervuiling te Brussel.

10 M. studieovereenkomst over het industriële weefsel te Brussel (afvalstoffen).

10 M. overeenkomsten voor expertises inzake beschermde gebouwen (bezoek ter plaatse, normalisering van de regels per industriesector, informatisering van de procedures voor de toekenning van vergunningen,...).

8 M. uitwerken van een communicatienetwerk voor informatiespreiding en voor de deelneming van de bevolking, de handelaars en de gemeenten aan de gewestelijke initiatieven inzake leefmilieu via de milieuraadgevers.

1 M. begroting voor de aanwerving van ingenieurs voor de cel beschermde gebouwen ingevoerd in het instituut vanaf het einde van 1991.

1,5 M. overeenkomst voor een inventaris over schone technologieën op Europees vlak.

2,9 M. overeenkomst met het IHE voor het gebruik van een antwoordapparaat over de luchtvervuiling te Brussel: «Een klare kijk op de lucht».

2,5 M. financiering van de Raad voor Leefmilieu op de begroting van het BIM, wat niet gepland was.

2. *Subsidie voor investeringen (B.A. 18.02.3.70.03) : + 15 M.*

Financiering door het Hoofdstedelijk Gewest van het wassen van de rook van de verbrandingsoven van ziekenhuisafval van een universitair ziekenhuis.

3. A.B. 18.3.3.14.01: justification de l'ajustement de 40 M.

- Entretien parcs ARNE, renouvellement CSC RBG89/P (II) :	10.000.000
- Entretien parcs Plan Vert, section Centre-ville + Cinquantenaire	10.500.000
- Vidange des poubelles et nettoyage de week-end des parcs :	12.337.920
- Divers décomptes et suppléments (dés-herbage thermique et mécanique) :	5.000.000
- Hors visa :	p.m.
Total :	40.000.000

Division 19 :
Politique de l'eau

A.B. 19.1.1. 60.01.

Le Minister fournit la justification suivante :

Dans le cas d'espèce, il s'agit de la «réinscription» du disponible en crédits d'ordonnancements au 31 décembre 1990, compte tenu de l'encours.

Ainsi notamment, pour la seule année 1990, le programme d'investissements a été engagé pour 187,8 millions.

Les ordonnancements effectués en 1991 s'élèveront, au moins, à 190 millions selon les calculs établis par les services compétents de l'administration.

Division 22 :
Coordination de la Politique de l'Exécutif
A.B. 22.11.33.01

Le Ministre-Président fournit la réponse suivante :

Justification du crédit supplémentaire de 16,5 millions.

Le crédit initial de 7 millions prévu à cette allocation de base s'est avéré insuffisant pour l'exécution du programme de l'Exécutif relatif à la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les principales interventions de la Région, en cette matière, concernent les opérations suivantes :

- Jeux olympiques de la jeunesse européenne - juillet 1991 :	4.000.000 F
--	-------------

3. B.A. 18.3.3.14.01: verantwoording van de aanpassing van 40 M.

- Onderhoud parken BNRL, vernieuwing CSC RBG89/P (II) :	10.500.000
- Onderhoud parken Groenplan, afdeling centrum stad + Jubelpark :	10.500.000
- Ophaling van de vuilnisemmers en reiniging van de parken tijdens het weekend :	12.337.920
- Verscheidene aftrekposten en supplementen (thermische en mechanische onkruidverdelging) :	5.000.000
- Zonder visum :	p.m.
Totaal :	40.000.000

Afdeling 19 :
Waterbeleid

B.A. 19.1.1. 60.01.

De Minister geeft de volgende verantwoording :

In dit geval gaat het over de «herinschrijving» van de op 31 december 1990 beschikbare ordonnanceringskredieten, rekening houden met de uitstaande bedragen.

Alleen al voor het jaar 1990 werd het investeringsprogramma voor 187,8 miljoen vastgelegd.

De ordonnanceringen uitgevoerd in 1991 zullen minstens 190 miljoen bedragen volgens de berekeningen van de bevoegde diensten van de administratie.

Afdeling 22 :
Coördinatie van het beleid van de Executieve
B.A. 22.11.33.01

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord :

Verantwoording van het bijkomende krediet van 16,5 miljoen.

Het oorspronkelijke krediet van 7 miljoen waarin voorzien door deze basisallocatie is niet voldoende gebleken voor de uitvoering van het programma van de Executieve ter bevordering van het nationale en internationale imago van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De belangrijkste bijdragen van het Gewest in dit programma betreffen de volgende activiteiten :

- Olympische Spelen voor de Europese jeugd - juli 1991 :	4.000.000 fr.
--	---------------

- Subvention à l'ASBL BECIB (Belgium Convention and Incentive Bureau) en vue d'encourager l'organisation de congrès et de séminaires à Bruxelles:	5.000.000 F
- Conférence des Recteurs européens - Conseil américain de l'Education, colloque «l'Université en transition», ULB, septembre 1991:	300.000 F
- 3 ^e festival du roman et du film policier:	630.000 F
- Festival international du film de Bruxelles	1.100.000 F
- Centre belge de la bande dessinée	500.000 F
- Het Boot : réalisation d'un bateau par de jeunes Européens sans emploi - Voile avec emblème régional	500.000 F
- Musée d'Histoire de la Médecine	500.000 F
- Ars Musica : Festival de musique classique qui s'est tenu à Bruxelles en 1991:	1.000.000 F
- Union dramatique et philanthropique de Bruxelles: 125 ^e anniversaire:	500.000 F
- Académie des Beaux-Arts de St-Gilles	200.000 F
- Fédération internationale de Rugby amateur:	200.000 F
- Les Grandes Productions: long métrage sur Bruxelles	2.000.000 F
- Festival international du film Super 8 et Vidéo, à Bruxelles:	345.000 F
- Bal des Dinosaures: exposition au Musée d'Histoire naturelle:	1.000.000 F

A ce montant de près de 18 millions, il faut ajouter quelques subventions de 40.000 F ou 50.000 F pour certaines opérations de moindre envergure qui permettent également de mettre la Région en évidence.

Division 23 :
Mécanismes de financement de la loi
du 16 janvier 1989

A.B. 23.2.0.21.01.

Le Ministre des Finances précise qu'il s'agit de la prévision pour le paiement des intérêts débiteurs.

- Subsidie aan de VZW BECIB (Belgium Convention and Incentive Bureau) om de organisatie van congressen en seminars in Brussel aan te moedigen:	5.000.000 fr.
- Conferentie van de Europese Rektors - Amerikaanse Raad voor het Onderwijs, colloquium «l'Université en transition», ULB, september 1991:	300.000 fr.
- Derde festival van de politieroman en de politiefilm:	630.000 fr.
- Internationaal filmfestival van Brussel:	1.100.000 fr.
- Belgisch centrum voor het stripverhaal:	500.000 fr.
- Het Boot: bouw van een boot door jonge Europese werklozen - zeil met gewestelijk logo:	500.000 fr.
- Museum van de geschiedenis van de geneeskunde:	500.000 fr.
- Ars Musica: klassiek muziekfestival georganiseerd in Brussel in 1991:	1.000.000 fr.
- Union dramatique et philanthropique de Bruxelles: 125 ^{ste} verjaardag:	500.000 fr.
- Academie voor Schone Kunsten te Sint-Gillis:	200.000 fr.
- Internationale Rugby federatie voor amateurs:	200.000 fr.
- Les Grandes Productions: film over Brussel:	2.000.000 fr.
- Internationaal festival van de Super 8-film en de videofilm te Brussel:	345.000 fr.
- Tentoonstelling van de dinosaurussen in het museum van Natuurwetenschappen:	1.000.000 fr.

- Bij dit bedrag van ongeveer 18 miljoen moeten er enkele subsidies van 40.000 of van 50.000 frank gevoegd worden voor acties op een kleinere schaal die het Gewest ook in de belangstelling kunnen brengen.

Afdeling 23 :
Financieringsmechanismen van de wet
van 16 januari 1989

B.A. 23.2.0.21.01.

De Minister voor de Financiën preciseerd dat het gaat over de verwachte betaling van de schuldrenten.

A la fin du mois de septembre, le total des intérêts à payer s'élevait à 93 millions.

Ce poste doit toutefois être comparé avec les intérêts créditeurs que la Région a touché lorsque sa situation était positive. (voir: Doc. A 113/1 - 1990/1991, p. 3, art. 29.01). Pour le reste, le Ministre renvoie au commentaire de la Cour des Comptes à propos de la situation de trésorerie de la Région (voir: 148^e cahier de la Cour des comptes, fascicule I^{er}, p. 39).

Ajustement du budget 1991 de l'Agence régionale de propreté

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président communique les renseignements suivants :

1. L'ajustement du budget 1991 de l'Agence régionale de propreté porte sur un montant de 391.5 millions, soit :

- augmentation de crédit prévu par l'E.R.B.C. du 27.06.91:	88 Millions
- dépenses d'investissement:	200 millions
- répercussion plan d'intervention arrêté le 18.07.91 + campagne de nettoyage de novembre 1991:	103,5 millions
- TOTAL:	391,5 millions

2. Cet ajustement se répercute de la manière suivante :

2.1. Chapitre 51 - dépenses de personnel:	+ 46,3 millions
- les majorations essentielles se constatent aux articles:	
- 511.01 a. personnel statutaire	+ 13.2 millions
- 511.01 B. personnel non-statutaire:	+ 28.7 millions

2.2. Chapitre 52 - frais de fonctionnement:

	+ 32.6 millions
--	-----------------

- Les majorations essentielles se constatent aux articles:

- 521.04 b. dépenses d'utilisation de matériel roulant à l'occasion de l'exercice des missions nouvelles de nettoyage de la voirie régionale notamment:	+ 4 millions
---	--------------

Op het einde van de maand september bedroeg het totaal te betalen intresten 93 miljoen.

Deze post moet echter worden vergeleken met de intresten die het Gewest te goed had en ontvangen heeft toen zijn situatie positief was. (zie: stuk. A 113/1 - 1990/1991, blz. 3, art. 29.01). Voor de rest verwijst de Minister naar het commentaar van het Rekenhof over de toestand van de thesaurie van het Gewest. (zie: 148ste boek van het Rekenhof, deel 1, blz. 39).

Aanpassing van de begroting 1991 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter geeft de volgende inlichtingen:

1. De aanpassing van de begroting 1991 van het Gewestelijk agentschap voor netheid betreft een bedrag van 391,5 miljoen:

- verhoging van het krediet waarin voorzien door de Brusselse Hoofdelijke Executieve op 27 juni 1991:	88 miljoen
- Investeringsuitgaven:	200 miljoen
- Repercussie interventieplan vastgelegd op 18 juli 1991 + reinigingscampagne van november 1991:	103,5 miljoen
- TOTAAL:	391,5 miljoen

2. Deze aanpassing wordt op de volgende manier verdeeld:

2.1. Hoofdstuk 51 - personeelsuitgaven:	+ 46,3 miljoen
- de belangrijkste verhogingen worden bij volgende artikelen teruggevonden:	
- 511.01 a. statutair personeel	+ 13,2 miljoen
- 511.01 b. niet statutair personeel:	+ 28,7 miljoen

2.2. Hoofdstuk 52 - werkingskosten: + 32,6 miljoen

- de belangrijkste verhogingen worden bij volgende artikelen teruggevonden:

- 521.04 b. uitgaven voor het gebruik van materieel bij de uitoefening van de nieuwe reinigingstaken, o.m. de reiniging van de gewestelijke wegen:	+ 4 miljoen
--	-------------

- 521.05 coût de la souscription de nouvelles polices d'assurance, l'assureur antérieur ayant dénoncé le contrat (problème commun au service incendie) + 11,1 millions
- 521.06 b. taxes régionales + 13 millions
- 521.09 équipement de personnel (nouvelles missions + plan d'intervention) + 6 millions
- 523.01 publications et publicité où se répercutent les campagnes «La propreté, ça ne coûte rien d'y penser» + 11 millions

2.3. Chapitre 55 - investissements + 311,6 millions

- les majorations essentielles se constatent aux articles
- 550.01 a. travaux d'aménagement au site de l'ancienne usine d'incinération + 12 millions
- 550.01 b. travaux de sécurité incendie + 55 millions
- 550.05 a. charroi - plan d'intervention + 51 millions
- renouvellement charroi 1991 + 98 millions
- plan annuel de renouvellement 92 anticipé + 94,1 millions

Remarque :

Le projet de création d'une décharge régionale étant abandonné, l'ajustement budgétaire tient compte de l'absence de cet investissement ainsi que des charges financières d'emprunts qui y étaient liées.

L'article 2 et le tableau y afférent sont adoptés par 10 voix contre 3.

Article 3

Un membre demande quelle est la portée de cet article.

Le Ministre précise que cet article permet de rattacher l'encours des engagements du passé résultant des emprunts conclus par la SDRB aux allocations de base correspondantes du budget général des dépenses. Cette disposition est la conséquence de la disparition du Fonds d'expansion économique.

- 521.05 kosten voor nieuwe verzekeringspolissen, aangezien de vroegere verzekeraar het kontrakt opgezegd heeft (zelfde probleem als voor de brandweerdienst): + 11,1 miljoen
- 521.06 b. gewestelijke belastingen: + 13 miljoen
- 521.09 uitrusting voor het personeel (nieuwe taken + interventieplan): + 6 miljoen
- 523.01 publikaties en reclame voor de campagnes «Properheid is een reflex die niets kost»: + 11 miljoen

2.3. Hoofdstuk 55 - investeringen + 311,6 miljoen

- de belangrijkste verhogingen worden bij volgende artikelen teruggevonden:
- 550.01 a. aanlegwerken op de plaats van de vroegere verbrandingsoven: + 12 miljoen
- 550.01 b. werken voor brandbeveiliging: + 55 miljoen
- 550.05 wagenpark - interventieplan: + 51 miljoen
- vernieuwing wagenpark 1991 + 98 miljoen
- vervroegde jaarlijkse vernieuwingsplan voor 1992 + 94,1 miljoen

Opmerkingen :

De plannen voor de aanleg van een gewestelijke stortplaats werden opgegeven en de begrotingsaanpassing houdt dus rekening met de verdwijning van deze investering en de eraan gekoppelde financiële leningslasten.

Artikel 2 en de bijhorende tabel worden aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Een lid vraagt wat de draagwijdte van dit artikel is.

De Minister preciseert dat dit artikel ervoor zorgt dat de uitstaande bedragen van de vastleggingen uit het verleden als gevolg van de leningen aangegaan door de GOMB, gekoppeld kunnen worden aan de basisallocaties in overeenkomst met de algemene uitgavenbegroting. Deze bepaling is het gevolg van de verdwijning van het Fonds voor Economische Expansie.

L'article 3 est adopté par 7 voix et 2 abstentions.

Les articles 4, 5 et 6 sont adoptés par un vote identique.

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 10 voix contre 3.

c) Deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991.

Par 10 voix et 3 abstentions, la Commission a recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le second ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991.

d) Projet de règlement ajustant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991

Article 1^{er}

Cet article est adopté par 6 voix et 2 abstentions.

Article 2

Un membre fait observer que l'ajustement opéré pour rembourser les traitements et frais de fonctionnement payés par l'Agglomération pour le compte de l'Agence régionale de propreté comporte une augmentation de 10 % par rapport au 1^{er} semestre. Il demande quelle en est la raison.

Le Ministre déclare que l'Exécutif a décidé d'octroyer un crédit supplémentaire de 88 millions pour le personnel et le fonctionnement de l'Agence.

La ventilation de ce crédit a été communiqué par le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président (Voir : discussion de l'article 2 du projet d'ordonnance contenant le second feuillet ajustant le budget général des dépenses).

Artikel 3 wordt aangenomen met 7 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 4, 5 en 6 worden met eenzelfde stemming aangenomen.

Artikel 7 wordt bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

c) Tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991

Met 10 stemmen bij 3 onthoudingen heeft de Commissie aan de Raad de goedkeuring aanbevolen van een voorstel van motie houdende vaststelling van de conformiteit tussen de tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991.

d) Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991

Artikel 1

Dit artikel wordt aangenomen met 6 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

Een lid merkt op dat de aanpassing bestemd voor de terugbetaling van de bezoldigingen en de werkingskosten die door de Agglomeratie voor rekening van het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid werden betaald in vergelijking met de eerste semester met 10% stijgt. Hij vraagt zich af waarom.

De Minister zegt dat de Executieve heeft beslist voor het personeel en de werking van de Agentschap een bijkrediet van 88 miljoen toe te kennen.

De opsplitsing van dit krediet werd door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter meege-deeld (zie de bespreking van artikel 2 van het ontwerp van ordonnantie houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting).

L'article 2 et le tableau y afférent sont adoptés par 6 voix et 2 abstentions.

Les articles 3 et 4 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 7 voix contre 2.

e) Projet de règlement ajustant le Budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Article 2

Un membre interroge le Ministre à propos de l'augmentation de 183,9 millions du programme de subsistance de la division 01.

Le Ministre rappelle qu'il s'agit des frais de rémunération des 135 personnes qui seront transférées dans les services de la Région.

L'article 2, et le tableau y afférent, sont adoptés par 6 voix contre 2.

Les articles 3 et 4 sont adoptés par 6 voix et 2 abstentions.

L'article 5 est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 7 voix contre 2.

f) Budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991.

Par 7 voix et 2 abstentions, la Commission a recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles avec le contenu et les objectifs du projet de règlement ajustant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991.

*
**

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 8 membres présents.

Le Rapporteur,
Jean-Louis STALPORT

Le Président,
Edouard POULLET

Artikel 2 en de bijhorende tabel worden aangenomen met 6 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 3 en 4 worden aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening in zijn geheel wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 2.

e) Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Artikel 2

Een lid ondervraagt de Minister over de stijging van het bestaansmiddelenprogramma van afdeling 01 met 183,9 miljoen.

De Minister herinnert eraan dat het gaat over de bezoldiging van de 135 personen die naar de diensten van het Gewest zullen worden overgeheveld.

Artikel 2 en de bijhorende tabel worden aangenomen met 6 stemmen tegen 2.

Artikel 3 en 4 worden aangenomen met 6 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening in zijn geheel wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 2.

f) Aangepaste Administratieve Begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991.

Met 7 stemmen bij 2 onthoudingen heeft de Commissie aan de Raad de goedkeuring aanbevolen van een voorstel van motie houdende vaststelling van de conformiteit tussen de Aangepaste Administratieve Begroting van de Agglomeratie Brussel en de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991.

*
**

Dit verslag werd aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Jean-Louis STALPORT

De Voorzitter,
Edouard POULLET

ANNEXE 1

2.3.2. Couverture d'une partie des charges d'exploitation de la STIB

a) montant des dotations

La Région s'engage à verser à la STIB les dotations suivantes, à charge du crédit prévu à la division 12, programme 02, activité 1, allocation de base 43.01 du budget de la Région de Bruxelles-Capitale, pour les exercices comptables de 1991 à 1994 inclus:

Pour l'exercice 1991: une somme de 5.728.000.000 FB (cinq milliards sept cent vingt-huit millions de francs belges), à laquelle s'ajoutera une somme non récurrente de 462.400.000 FB (quatre cent soixante-deux millions quatre cents mille francs belges), couvrant

- pour 257.400.000 FB (deux cent cinquante-sept millions quatre cents mille francs belges) des investissements de rationalisation,
- pour 205.000.000 FB (deux cent cinq millions de francs belges) des dépenses d'exploitation.

Cette somme non-récurrente est destinée à permettre à la STIB la mise en œuvre de son programme de réorganisation interne en 1991.

Pour 1991, par rapport à 1990, la dotation de base - en dehors de la dotation d'exploitation exceptionnelle de 205.000.000 FB - est donc augmentée de 2,3 %.

BIJLAGE 1

2.3.2. De bedrijfskosten van de MIVB gedeeltelijk dekken

a) bedrag van de dotaties

Het Gewest verbindt er zich toe aan de MIVB de volgende dotaties te storten, ten laste van het krediet voorzien in afdeling 12, programma 02, activiteit 1, basistoelage 43.01 van de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, voor de begrotingsjaren van 1991 tot en met 1994:

Voor het begrotingsjaar 1991: een som van 5.728.000.000 BF (vijf miljard zevenhonderd achtentwintig miljoen Belgische frank), waar een niet-recurrente som bijkomt van 462.400.000 BF (vierhonderd tweeënzestig miljoen vierhonderd duizend Belgische frank), die

- voor 257.400.000 BF (tweehonderd zeventig miljoen vierhonderdduizend Belgische frank) rationaliseringsinvesteringen dekt,
- voor 205.000.000 BF (tweehonderd en vijf miljoen Belgische frank) bedrijfsuitgaven dekt.

Deze niet-recurrente som is bestemd om de MIVB in staat te stellen haar programma van interne reorganisatie in 1991 door te voeren.

In vergelijking met 1990 wordt de basisdotatie *voor 1991*, afgezien van de uitzonderlijke exploitatiedotatie van 205.000.000 BF, dus verhoogd met 2,3 %.

ANNEXE 2

Schéma du second feuilletion : Région

Crédits année courante (en millions de francs)

Recettes supplémentaires	Dépenses : réduction de 227 millions (Crédits non dissociés + ordonnancements)		
Impôts régionaux	484,3 M	a) Réduction dette logement	- 1.000
Main-morte	235,1 M ⁽¹⁾	b) Crédits supplémentaires	
Supplément IPP (1990)	73,2 M	division 10 Adm. + Agglo. (10 + 281,8)	291,8
Transfert solde du fonds Exp. Econ.	76,5 M ⁽²⁾	11 Economie	115,2 ⁽³⁾
Autres recettes	99,5 M	13 Emploi	5,0 }
Economie 42,7 ⁽³⁾		14 Pouvoirs locaux	59,8 }
Adm. 32,8		16 Amén. du terr. ⁽³⁾	135,0 }
Intérêts 24,0		22 Coord. pol. Ex.	20,0 }
	<u>968,6 M</u>	17 Monuments et Sites	219,8 ⁽¹⁾
		23 Dette régionale	0,5
			<u>153,0</u>
			780,3
		c) Jeu de compensation entre divisions	
		+	
		division 10 Agglo. { + 88 ⁽³⁾ div. 23 - 88 ⁽³⁾	
		{ + 200 ⁽³⁾ div. 16 - 200 ⁽³⁾	
		d) Division en équilibre	
		12 Equipements et déplacements	
		e) Division en réduction	
		09 Dépenses communes Cabinets	- 1,2
		15 Logement	- 0,6
		18 Environnement	- 0,8
		19 Eau	- 3,0
		20 Relations extérieures	- 1,9
			<u>- 7,5</u>
		Réduction globale (CND + CO)	-227,2

Amélioration globale : 968,6 + 227,2 = 1.195,8 millions

⁽¹⁾ Les recettes et les dépenses sont à mettre en regard les unes des autres.⁽²⁾ Idem.⁽³⁾ Inscriptions intervenant dans l'ajustement du budget de l'agglomération.

Crédits années antérieures = 9,7 millions

Division	09	Dépenses communes des cabinets	1,2 M
Division	10	Administration	7,8 M
Division	15	Logement	0,6 M
Division	22	Coordination de la pol. de l'Ex.	0,1 M
			<u>9,7 M</u>

BIJLAGE 2

Schema van het tweede bijblad : Gewest

Kredieten lopende jaar (In miljoen frank)

Bijkomende ontvangsten		Uitgaven : vermindering van 227 miljoen (Niet gesplitste kredieten + ordonnanceringen)	
Gewestelijke belastingen	484,3 M	a) Vermindering huurvestingsschuld	- 1.000
Dode hand	235,1 M ⁽¹⁾	b) Bijkredieten	
Suppl. personenbelasting (1990)	73,2 M	afdeling 10 Adm. + Agglo. (10 + 281,8)	291,8
Overdracht saldo van het Fonds Econ. expansie	76,5 M ⁽²⁾	11 Economie	115,2 ⁽²⁾
Andere ontvangsten	99,5 M	13 Tewerkstelling	5,0 }
Economie 42,7 ⁽²⁾		14 Lokale besturen	59,8 }
Adm. 32,8		16 Ruimtel. ordening ⁽²⁾	135,0 }
Renten 24,0		22 Coörd. beleid Ex.	20,0 }
			219,8 ⁽¹⁾
	968,6 M	17 Monumenten en Landschap.	0,5
		23 Gewestelijke schuld	153,0
			780,3
		c) Compensatie tussen afdelingen	
		+	
		afdeling 10 Agglo. { + 88 ⁽²⁾ afd. 23 - 88 ⁽²⁾	
		{ + 200 ⁽²⁾ afd. 16 - 200 ⁽²⁾	
		d) Afdeling in evenwicht	
		12 Uitrusting en vervoerbeleid	
		e) Afdeling met vermindering	
		09 Gemeenschap. uitg. Kabinetten	- 1,2
		15 Huisvesting	- 0,6
		18 Milieu	- 0,8
		19 Water	- 3,0
		20 Externe betrekkingen	- 1,9
			- 7,5
		Globale vermindering (NGK + OK)	-227,2

 Globale verbetering : 968,6 + 227,2 = 1.195,8 miljoen

⁽¹⁾ Ontvangsten en uitgaven moeten onderling vergeleken worden.⁽²⁾ Idem.⁽³⁾ Inschrijvingen die meetellen in de aanpassing van de Agglomeratiebegroting.

Kredieten voorgaande jaren = 9,7 miljoen

Afdeling	09	Gemeenschappelijke uitgaven van de kabinetten	
			1,2 M
Afdeling	10	Administratie	7,8 M
Afdeling	15	Huisvesting	0,6 M
Afdeling	22	Coördinatie van het beleid van de Ex.	0,1 M
			<u>9,7 M</u>

ANNEXE 3

Schéma feuilleton de l'Agglomération

Recettes supplémentaires		Dépenses supplémentaires	
Subsides Région (dép. courantes)	569,9 M	a) En faveur de l'Agglomération :	263,1 M
(dép. d'invest.)	3,1 M	b) En faveur de la Propreté publique :	288,0 M ⁽¹⁾
Recettes propres	15,6 M	c) En faveur de la lutte contre l'Incendie	0 M
	<u>588,6 M</u>		<u>551,1 M</u>
		d) Crédits supplémentaires années antérieures	37,5 M
			<u>588,6 M</u>

⁽¹⁾ Ces crédits supplémentaires sont entièrement compensés sur le budget régional
cfr. division 16 Aménagement du territoire all. de base 63.04
division 23 Dette régionale all. de base 91.30

b) - 200
a) - 88

En outre, le budget régional prend en charge d'autres dépenses de propreté publique : cfr. division 14 Pouvoirs locaux all. de base 12.07

103,5 M

BIJLAGE 3

Schema bijblad van de Agglomeratie

Bijkomende ontvangsten		Bijkomende uitgaven	
Subsidies Gewest (lopende uitg.) (investeringsuitg.)	569,9 M 3,1 M	a) Ten gunste van de Agglomeratie :	263,1 M
Eigen ontvangsten	15,6 M <u>588,6 M</u>	b) Ten gunste van de Openbare Netheid :	288,0 M ⁽¹⁾
		c) Ten gunste van de Brandweer	<u>0 M</u>
			551,1 M
		d) Bijkredieten voorgaande jaren	<u>37,5 M</u>
			588,6 M

(1) Die bijkredieten worden volledig gecompenseerd op de gewestbegroting
cfr. afdeling 16 Ruimtelijke Ordening, basisallocatie 63.04
afdeling 23 Gewestelijke schuld, basisallocatie 91.30

b) - 200
a) - 88

Bovendien worden andere uitgaven voor openbare netheid ten laste genomen door de gewestbegroting :
cfr. afdeling 14 Lokale besturen, basisallocatie 12.07

103,5 M

ANNEXE 4

Traitements du personnel
de l'Agglomération de Bruxelles

Récapitulatif des engagements effectués

ANNEE 1989

Services centraux

Articles Artikelen	Code 111 Kode	Code 112 Kode	Code 113 Kode	Code 119 Kode	Total Totaal
110/01	25.359.278	1.370.000	4.447.680	2.880.000	34.056.958
101/01	651.552	—	—	—	651.552
101/02	5.056.907	—	—	—	5.056.907
104/01	77.520.000	2.807.985	11.233.000	4.240.450	95.801.435
104/02	40.953.499	1.656.823	6.356.100	3.520.000	52.486.422
1049/01	9.004.795	535.829	2.465.100	—	12.005.724
1311/01	8.901.654	154.359	541.000	940.000	10.537.013
422/01	12.929.930	429.428	1.925.500	1.167.418	16.452.276
930/02	2.378.916	—	—	—	2.378.916
Total - Totaal	182.756.531	6.954.424	26.968.380	12.747.868	229.427.203

BIJLAGE 4

Lonen van het personeel
van de Brusselse Agglomeratie

Beknopt overzicht van de uitgevoerde vastleggingen

JAAR 1989

Centrale diensten

Propreté publique

Openbare reinheid

Articles Artikelen	Code 111 Kode	Code 112 Kode	Code 113 Kode	Code 119 Kode	Total Totaal
876/01	759.885.000	31.050.000	114.000.000	16.261.000	921.196.000
876/02	45.854.107	1.979.622	8.710.250	1.381.000	57.924.979
Total - Totaal	805.739.107	33.029.622	122.710.250	17.642.000	979.120.979

Incendie

Brandweer

Articles Artikelen	Code 111 Kode	Code 112 Kode	Code 113 Kode	Code 119 Kode	Total Totaal
351/01	901.500.000	30.300.000	123.047.000	5.468.000	1.060.315.000
3522/01	1.347.358	36.508	206.000	—	1.589.966
Total - Totaal	902.847.458	30.336.508	123.253.000	5.468.000	1.061.904.966

1989	Total pers. — Pers. tot.	tot. cot. pat — tot. werkg. bijdr.	Total — Totaal
Services centraux - Centrale diensten	202.458.823	26.968.380	229.427.203
Propreté publique - Openbare reinheid	856.410.729	122.710.250	979.120.979
Incendie - Brandweer	938.651.966	123.253.000	1.061.904.966
Total - Totaal	1.997.521.518	272.931.630	2.270.453.148

ANNEE 1990

JAAR 1990

Services centraux

Centrale diensten

Articles Artikelen	Code 111 Kode	Code 112 Kode	Code 113 Kode	Code 119 Kode	Total Totaal
110/01	19.500.000	1.580.000	3.550.000	—	24.630.000
101/01	—	—	—	—	0
101/02	—	—	—	—	0
104/01	108.080.555	4.290.000	19.436.437	—	131.806.992
104/02	51.597.230	950.000	8.300.000	—	60.847.230
1049/01	0	0	0	—	0
1311/01	10.919.855	317.319	1.290.600	—	12.527.774
422/01	14.734.017	640.000	2.388.849	—	17.762.866
930/02	2.576.816	—	—	—	2.576.816
Total - Totaal	207.408.473	7.777.319	34.965.886	—	250.151.678

Propreté publique

Openbare reinheid

Articles Artikelen	Code 111 Kode	Code 112 Kode	Code 113 Kode	Code 119 Kode	Total Totaal
876/01	913.366.533	35.005.534	127.732.083	—	1.076.104.150
876/02	—	—	—	—	0
Total - Totaal	913.366.533	35.005.534	127.732.083	0	1.076.104.150

Incendie

Brandweer

Articles Artikelen	Code 111 Kode	Code 112 Kode	Code 113 Kode	Code 119 Kode	Total Totaal
351/01	1.028.924.902	32.950.000	141.900.395	—	1.203.775.297
3522/01	—	—	—	—	0
Total - Totaal	1.028.924.902	32.950.000	141.900.395	0	1.203.775.297

1990.	Total pers. — Pers. tot.	Tot. cot. pat — Tot. werkgr. bijdr.	Total — Totaal
Services centraux - Centrale diensten	215.185.792	34.965.886	250.151.678
Propreté publique - Openbare reinheid	948.372.067	127.732.083	1.076.104.150
Incendie - Brandweer	1.061.874.902	141.900.395	1.203.775.297
Total - Totaal	2.225.432.761	304.598.364	2.530.031.125

Prime des 14.000 F — Premie 14.000 fr.	Tot. déf. — Def. tot.	Tot. temp. — Tijd. tot.	Tot. cot. — Tot. bijdr.	Tot. gén. — Alg. tot.	
Agglomération - Agglomeratie	1.295.000	847.000	368.446	2.510.446	6.45 %
Région - Gewest	1.295.000	847.000	368.446	2.510.446	6.45 %
Propreté publique - Openbare reinheid	12.712.000	2.394.000	2.563.985	17.669.985	45.41 %
Incendie - Brandweer	13.230.000	784.000	2.208.936	16.222.936	41.69 %
Total gén. 1991 - Algem. totaal 1991	28.532.000	4.872.000	550.981.256	389.138.126	100.00 %

Prime fin d'année — Eindejaarspremie	Tot. déf. — Def. tot.	Tot. temp. — Tijd. tot.	Tot. cot. — Tot. bijdr.	Tot. gén. — Alg. tot.	
Agglomération - Agglomeratie	2.312.500	1.512.500	301.583	4.126.583	6.69 %
Région - Gewest	2.312.500	1.512.500	301.583	4.126.583	6.69 %
Propreté publique - Openbare reinheid	22.700.000	4.275.000	1.080.474	28.055.474	45.52 %
Incendie - Brandweer	23.625.000	1.400.000	303.916	25.328.916	41.09 %
Total gén. 1991 - Algem. totaal 1991	50.950.000	8.700.000	1.987.556	61.637.556	100.00 %

Projection ajustée proposée pour 1991

Aangepaste voorspelling voorgesteld voor 1991

	Tot. déf. — Def. tot.	Tot. temp. — Tijd. tot.	Tot. cot. — Tot. bijdr.	Tot. gén. — Alg. tot.	
Agglomération - Agglomeratie	77.962.237	38.270.942	18.847.163	135.080.342	5.10 %
Région - Gewest	106.418.421	50.978.320	24.510.986	181.907.727	6.87 %
Propreté publique - Openbare reinheid	783.278.409	99.904.853	134.180.949	1.017.364.210	38.40 %
Incendie - Brandweer	1.149.976.140	24.666.590	140.479.524	1.315.122.254	49.64 %
Total gén. 1991 - Algem. totaal 1991	2.117.635.206	213.820.705	318.018.622	2.649.474.533	100.00 %

Comparatif 89, 90, 91 — Vergelijkend overzicht 89, 90, 91	1989		1990		1991	
Services centraux - Centrale diensten	229.427.203	10.10 %	250.151.678	9.89 %	316.988.069	11.96 %
Propreté publique - Openbare reinheid	979.120.979	43.12 %	1.076.104.150	42.53 %	1.017.364.210	38.40 %
Incendie - Brandweer	1.061.904.966	46.77 %	1.203.775.297	47.58 %	1.315.122.254	49.64 %
Total - Totaal	2.270.453.148	100.00 %	2.530.031.125	100.00 %	2.649.474.533	100.00 %

ANNEXE 5 — BIJLAGE 5

AGENCE DE PROPETE — AGENTSCHAP VOOR NETHEID

1. Proposition ajustement 1991 — Begrotingsvoorstel 1991

Dépenses (en millions)

Uitgaven (in miljoenen)

Article	Libellé	Budget initial — Oorspronkelijke begroting	Ajustement proposition — Aanpassing voorstel	Omschrijving	Artikel
	CHAPITRE 51			HOOFDSTUK 51	
	Paiements aux personnes attachées à l'organisme			Betalingen aan de personen verbonden aan de instelling	
511	<i>Personnel</i>			<i>Personeel</i>	511
01	a) Rémunération personnel statutaire b) Rémunération du personnel non-statutaire	782.5 132.0	785.7 160.7	a) Bezoldiging statutair personeel b) Bezoldiging niet-statutair personeel	01
02	Rémunération du personnel de complément	9.0	9.0	Bezoldiging aanvullend personeel	02
03	Charges des pensions	—	—	Pensioenlasten	03
04	Charges sociales — part patronale	146.0	148.2	Sociale lasten — patroonsaandeel	04
06	Service social	3.0	3.0	Sociale dienst	06
07	Formation professionnelle	3.0	3.0	Beroepsvorming	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles			Vergoedingen die werkelijke lasten dekken	08
	a) frais de maladie prof. b) abonnements sociaux	0.2 0.8	0.2 1.0	a) beroepsziekte b) sociale abonnementen	
09	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles			Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken	09
	a) prime de productivité c) distribution du café et des boissons chaudes au personnel	10.0 1.4	10.0 1.4	a) productiviteitspremie c) uitdeling koffie en warme dranken aan het personeel	
10	Honoraires forfaitaires	—	—	Forfaitaire erelonen	10
11	Accidents du travail			Arbeidsongevallen	11
	a) frais médicaux b) rentes	2.4 0.0	3.6 0.5	a) medische kosten b) renten	
512	<i>Rétributions autres que celles du personnel</i>			<i>Andere bezoldigingen dan deze van het personeel</i>	512
02	Membres de commissions			Leden van de commissie	02
03	Organe de contrôle de l'organisme			Controle-orgaan van de instelling	03
04	Médecine du travail	3.4	3.7	Arbeidsgeneeskunde	04
05	Indemnités, honoraires, études	5.0	5.0	Vergoedingen, erelonen, studies	05
513	<i>Frais de représentation et de déplacement</i>			<i>Representatie- en verplaatsingskosten</i>	513
01	Représentation et réception	0.3	0.3	Representatie en receptie	01
02	Déplacements, intérim et missions	0.5	0.5	Verplaatsingen, interimwaarnemingen en opdrachten	02
03	Cotisations à divers organismes	2.2	2.5	Bijdragen aan diverse organismen	03
	TOTAL CHAPITRE 51	1.101.7	1.148.0	TOTAAL HOOFDSTUK 51	

Article	Libellé	Budget initial — Oorspronkelijke begroting	Ajustement proposition — Aanpassing voorstel	Omschrijving	Artikel
	CHAPITRE 52			HOOFDSTUK 52	
	Paiements à des tiers pour prestations, fournitures, travaux, etc. ayant pour objet des services ou des biens non susceptible d'être inventoriés			Betalingen aan derden voor prestaties, leveringen, werken, enz. die tot voorwerp hebben diensten of goederen niet vatbaar om geïnventarieerd te worden	
521	<i>Locaux et matériel</i>			<i>Lokalen en materieel</i>	521
01	Loyers locaux, terrains et charges complémentaires	8.0	8.0	Huur lokalen, terreinen en bijkomende lasten	01
02	a) Loyer de matériel et mobilier b) Location de voitures c) Location poubelles	0.0 0.0 0.0	1.6 0.4 0.0	a) Huur van materieel en meubilair b) Huur van auto's c) Huur vuilbakken	02
03	Entretien de réparation de locaux	11.5	12.0	Onderhoud en herstel van lokalen	03
04	a) Frais de fonctionnement technique b) Dépenses d'utilisation pour le matériel roulant	1.2 70.0	1.2 74.0	a) Technische werkingskosten b) Gebruikskosten voor voertuigen	04
05	Assurances	5.2	16.3	Verzekeringen	05
06	Taxes a) TVA b) Autres (taxe régionale de déversement)		70.0 4.0 9.0	Belastingen a) BTW b) Andere (regionale belasting voor storten huisvuil)	06
07	Dépenses de consommation énergétique pour les bâtiments : mazout, gaz, électricité, etc.	10.0	12.0	Uitgaven voor energieverbruik voor gebouwen : stookolie, gas, elektriciteit, enz.	07
09	Equipement du personnel a) Achat b) Location c) Entretien	6.0 5.0 1.0	10.0 5.0 1.0	Kleding van het personeel a) Aankoop b) Huur c) Onderhoud	09
522	<i>Bureau</i>			<i>Bureau</i>	522
01	Frais de bureau	7.5	7.5	Allerhande bureaunkosten.	01
02	Dépenses relatives au matériel informatique	2.0	2.0	Kosten voor het informaticamateriaal	02
532 01	Frais généralement quelconques du publication et publicité	10.0	21.0	Allerhande kosten van publikaties en publiciteit	523 01
524	<i>Contentieux</i>			<i>Geschillen</i>	524
01	Honoraires d'avocats, d'experts, d'huissiers, frais de justice, dommages et intérêts, amendes...	1.0	1.0	Erelonen advocaten, deskundigen, deurwaarders, gerechtskosten, schade en intresten, boetes...	01
525	<i>Charges financières</i>			<i>Financiële lasten</i>	525
01	Intérêts et charges complémentaires sur emprunts	85.0	3.0	Intresten en bijkomende lasten op leningen	01
05	Intérêts débiteurs - Banques (P.M.)		0.0	Debetintresten - Bank (P.M.)	05
526	<i>Autres prestations et travaux par des tiers</i>			<i>Andere prestaties en werken door derden</i>	526
03	Dépenses pour prestations, travaux et service divers par des tiers	297.7	297.7	Uitgaven voor prestaties en werken en diverse diensten door derden	03
05	Dépenses pour prestations, travaux et services divers pour des tiers			Uitgaven voor prestaties en werken en diverse diensten voor derden	05
	TOTAL CHAPITRE 52	521.1	563.7	TOTAAL HOOFDSTUK 52	

Article	Libellé	Budget initial — Oorspronkelijke begroting	Ajustement proposition — Aanpassing voorstel	Omschrijving	Artikel
	CHAPITRE 53			HOOFDSTUK 53	
534	<i>Remboursement et non-valeurs</i>			<i>Terugbetalingen en kwade posten</i>	534
01	Remboursements des sommes perçues indûment et non-valeurs	0.7	0.7	Terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen en kwade posten	01
02	Non-paiement, faillites, amendes			Wanbetaling, faling en boetes	02
	TOTAL CHAPITRE 53	0.7	0.7	TOTAAL HOOFDSTUK 53	
	TOTAL DEPENSES ORDINAIRES	1.623.5	1.712.4	TOTAAL GEWONE UITGAVEN	
	CHAPITRE 55			HOOFDSTUK 55	
	Sommes à payer à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux			Betalingen aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen	
550 01	Immeubles			Onroerende goederen	550 01
	a) Aménagement dépôts et garages	76.0	88.0	a) Verbouwing arbeidsplaatsen en garages	
	b) Usine d'incinération et annexes	319.9	124.9	b) Verbrandingsinstallatie en bijgebouwen	
02	Mobilier	2.5	2.5	Meubilair	02
03	Machines de bureaux	1.5	0.5	Kantoormachines	03
04	Matériel de garage	2.0	2.5	Materieel	04
05	a) Véhicules automobiles	27.0	264.9	a) Autovoertuigen	05
	b) Mécanisation	0.0	0.0	b) Automatisering	
06	Achat de matériel informatique	2.0	4.0	Aankoop van informatikamaterieel	06
07	Bureautique et communications	5.0	5.0	Burotika en verkeer	07
	TOTAL CHAPITRES 55	438.9	482.3	TOTAAL HOOFDSTUK 55	
	CHAPITRE 56			HOOFDSTUK 56	
	Sommes à payer à des tiers par suite d'opérations financières en capital			Betalingen aan derden voortvloeiende uit financiële kapitaalsverrichtingen	
560 01	Amortissements d'emprunts	0.0	0.0	Aflossingen der leningen	560 01
02	Frais de capital dans une société de gestion de décharge	250.0	0.0	Kapitaalsdeelname in maatschappij afvalstoring	02
	TOTAL CHAPITRE 56	250.0	0.0	TOTAAL HOOFDSTUK 56	
	TOTAL DEPENSES	2.309.4	2.304.7	TOTAAL UITGAVEN	

Recettes (en millions)

Ontvangsten (in miljoenen)

Article	Libellé	Budget initial — Oorspronkelijke begroting	Ajustement proposition — Aanpassing voorstel	Omschrijving	Artikel
	CHAPITRE 41			HOOFDSTUK 41	
	Produit résultant de l'exercice de la mission statutaire			Opbrengsten voortvloeiende uit de uitoefening van de statutaire opdracht	
411	<i>Recettes fonctionnelles</i>			<i>Functionele ontvangsten</i>	411
01	Produit de ventes	0.3	0.4	Opbrengst van verkopen	01
03	Produit de prestations			Opbrengst van prestaties	03
	a) Versages clandestins et campagnes de propreté	2.5	1.6	a) Sluikstortingen en openbare reinigingscampagne	
	b) Location de matériel	1.1	0.0	b) Verhuur van materieel	
	c) Nettoyage de la voirie régionale - STIB	0.0	0.0	c) Reiniging van het Regionaal wegennet eigen bedding MIVB	
	d) Nettoyage voirie communale		0.0	d) Reinigingsakties	
	e) Contrats pour la vidange des conteneurs communaux et curage d'égoûts	0.1	0.0	e) Overeenkomsten voor het ledigen van gemeentelijke containers en rioolruiming	
07	Produit des redevances et des cotisations			Opbrengst van retributies en bijdragen	07
	a) Enlèvements d'ordures non-ménagères et industrielles sur abonnements et conventions	200.0	200.0	a) Ophalen van niet-huishoudelijk en nijverheidsafval per abonnement en overeenkomst	
	b) Enlèvement spécial d'ordures non-ménagères et industrielles sur demandes	12.5	13.0	b) Speciale ophaling van niet-huishoudelijk en nijverheidsafval op aanvraag	
	c) Vente de vapeur produite par l'usine d'incinération		178.0	c) Verkoop van de door de verbrandingsinstallaties geproduceerde stoom	
	d) Déversement à l'usine d'incinération par les communes	25.0	35.0	d) Storting in de verbrandingsinstallatie door de gemeenten	
	e) Déversement à l'usine d'incinération par les particuliers	4.5	10.0	e) Storting in de verbrandingsinstallatie door particulieren	
08	Recettes de transferts			Ontvangsten van overdrachten	08
	a) Indemnités versées par les compagnies d'assurances	0.3	0.5	a) Door de verzekeringsmaatschappijen uitgekeerde vergoedingen	
	b) Primes pour l'engagement des contractuels subsidiés	0.0	0.0	b) Premies voor de in dienstneming van gesubsidieerde contractuelen	
	c) Remboursement des sommes payées par l'Agence pour le compte de l'Agglo	0.0	2.0	c) Terugbetaling van sommen betaald door het Agentschap voor rekening van Agglo	
09	Récupération des frais administratifs exposés pour compte de tiers	6.5	0.5	Terugvordering van administratieve kosten ten laste van derden	09
10	Intérêts pour retard de paiement des redevances	1.0	1.0	Intresten wegens achterstallige betalingen van retributies	10
11	Remboursement frais de personnel détaché	0.0	0.0	Terugbetaling gedetacheerd personeel	11
	TOTAL CHAPITRE 41	432.8	442.0	TOTAAL HOOFDSTUK 41	
	CHAPITRE 42			HOOFDSTUK 42	
	Recettes avec affectation spéciale			Ontvangsten met bijzondere aanwending	
420 01	Recettes TVA		70.0	BTW ontvangsten	
	TOTAL CHAPITRE 42	0.0	70.0	TOTAAL HOOFDSTUK 42	

Article	Libellé	Budget initial — Oorspronkelijke begroting	Ajustement proposition — Aanpassing voorstel	Omschrijving	Artikel
	CHAPITRE 43			HOOFDSTUK 43	
	Produits de la vente d'objets patrimoniaux			Opbrengsten van de verkoop van patrimoniale goederen	
430 01	Vente de terrain et bâtiment	0.0	0.0	Verkoop van onroerende goederen	430 01
430 05	Véhicules	1.0	1.0	Autovoertuigen	430 05
	TOTAL CHAPITRE 43	1.0	1.0	TOTAAL HOOFDSTUK 43	
	CHAPITRE 44			HOOFDSTUK 44	
	Produits d'emprunts			Opbrengst van leningen	442 01
442 01	Produits d'emprunts	616.0	116.0	Opbrengst van leningen	
	TOTAL CHAPITRE 44	616.0	116.0	TOTAAL HOOFDSTUK 44	
	CHAPITRE 45			HOOFDSTUK 45	
	Intervention de la Région			Tussenkost van het Gewest	
450 01	Intervention de la Région - à titre de participation			Tussenkost van het Gewest - ten titel van deelname	450 01
	a) Subside de la Région bruxelloise pour les installations de traitements déchets	60.0	69.9	a) Toelage van het Brussels Gewest voor de installatie van afvalverwerking	
	b) Intervention de la Région bruxelloise dans les charges du Plan Déchets	75.0	0.0	b) Tussenkost van het Brussels Gewest in de lasten van het Afvalstoffenplan	
	c) Intervention de la Région dans le cadre du nettoyage des lieux régionaux		103.5	c) Tussenkost Gewest in het kader van het net maken van regionale plaatsen	
	d) Agglomération	1.114.3	1.402.3	d) Agglomeratie	
	TOTAL CHAPITRE 45	1.259.2	1.575.7	TOTAAL HOOFDSTUK 45	
	TOTAL GENERAL	2.309.0	2.204.7	ALGEMEEN TOTAAL	

DEPENSES **INCENDIE - BRANDWEER** **Modifications - Bijblad 1991** **UITGAVEN**

Art.	LIBELLE	Budget 91 i	Diff. 91 i Verschil 91 i	Budget 91 08/11/1991	OMSCHRIJVING
	CHAPITRE 51				HOOFDSTUK 51
	Paielements aux personnes attachées à l'organisme				Betalingen aan de personen verbonden aan de instelling
511	<i>Personnel</i>				Personeel
01 01	a) Rémunération du personnel statutaire	1.137.000.000	24.000.000	1.161.000.000	a) Bezoldiging statutair personeel
01 02	b) Rémunération du personnel non-statutaire	35.100.000	(10.000.000)	25.100.000	b) Bezoldiging niet-statutair personeel
02	Rémunération du personnel de complément	0	0	0	Bezoldiging aanvullend personeel
03	Charges des pensions	0	0	0	Pensioenlasten
04 01	Charges sociales - part patronale	189.000.000	(48.000.000)	141.000.000	Sociale lasten - patroonsaandeel
06 01	Service social	106.000	0	106.000	Sociale dienst
	Formation professionnelle				Beroepsvorming
07 01	a) pompiers	3.000.000	0	3.000.000	a) brandweer
07 02	b) AMU	2.000.000	0	2.000.000	b) DGH
	Indemnités couvrant des charges réelles				Vergoedingen die werkelijke lasten dekken
08 01	a) frais de maladie prof.	0	0	0	a) beroepsziekte
08 02	b) abonnements sociaux	135.000	0	135.000	b) sociale abonnements
	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles				Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken
09 01	a) distribution du café et des boissons chaudes au personnel	1.660.000	0	1.660.000	a) uitdeling koffie en warme dranken aan het personeel
10	Honoraires forfaitaires	0	0	0	Forfaitaire erelonen
	Accidents du travail				Arbeidsongevallen
11 01	a) frais médicaux	2.400.000	600.000	3.000.000	a) medische kosten
11 02	b) rentes	0	2.000.000	2.000.000	b) renten
512	<i>Rétributions autres que celles du personnel</i>				<i>Andere bezoldigingen dan deze van het personeel</i>
03	Organe de contrôle de l'organisme	0	0	0	Controle-orgaan van de instelling
04	Médecine du travail	3.865.000	0	3.865.000	Arbeidsgeneeskunde
05 01	Indemnités, honoraires, études	28.000.000	0	28.000.000	Vergoedingen, erelonen, studies
513	<i>Frais de représentation et de déplacement</i>				<i>Representatie- en verplaatsingskosten</i>
01 01	Représentation et réception	500.000	0	500.000	Representatie en receptie
	Déplacements, intérim et missions				Verplaatsingen, dienstwaarnemingen en opdrachten
02 01	a) pompiers	350.000	0	350.000	a) brandweer
02 02	b) AMU	105.000	0	105.000	b) DGH
03 01	Cotisations à divers organismes	400.000	0	400.000	Bijdragen aan diverse organismen
	TOTAL CHAPITRE 51	1.403.621.000	(31.400.000)	1.372.221.000	TOTAAL HOOFDSTUK 51

Art.	LIBELLE		Budget 91 i	Diff. 91 i Verschil 91 i	Budget 91 08/11/1991	OMSCHRIJVING
	CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52
	Paiements à des tiers pour prestations, fournitures, travaux etc. ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés					Betalingen aan derden voor prestaties, leveringen, werken, enz. die tot voorwerp hebben diensten of goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te worden
521	<i>Locaux et matériel</i>					<i>Lokalen en materieel</i>
01	01	Loyers locaux, terrains et charges complémentaires	2.350.000	0	2.350.000	Huren lokalen, terreinen en bijkomende lasten
02	01	a) Loyer de matériel et mobilier	0	0	0	a) Huur van materieel en meubilair
02	02	Location de voitures	0	0	0	Huur van auto's
		Entretien et réparation de locaux				Onderhoud en herstel van lokalen
03	01	a) pompiers	8.800.000	0	8.800.000	a) brandweer
03	02	b) AMU	1.500.000	0	1.500.000	b) DGH
		1. Entretien et réparation du matériel et du mobilier				1. Onderhoud en herstel van materieel en meubilair
04	01	a) pompiers	7.055.000	0	7.055.000	a) brandweer
04	02	b) AMU	1.110.000	0	1.110.000	b) DGH
		2. Dépenses d'utilisation pour le matériel roulant				2. Gebruikskosten voor voertuigen
04	03	a) pompiers	8.460.000	540.000	9.000.000	a) brandweer
04	04	b) AMU	4.630.000	370.000	5.000.000	b) DGH
05	01	Assurances	10.150.000	2.850.000	13.000.000	Verzekeringen
06		Taxes				Belastingen
		a) TVA	0	0	0	a) BTW
		b) Autres	0	0	0	b) Andere
		Dépenses de consommation énergétique pour les batiments mazout, gaz, électricité				Uitgaven voor energieverbruik voor gebouwen stookolie, gas, elektriciteit, enz...
07	01		10.950.000	2.050.000	13.000.000	
		Equipement du personnel				Kleding van het personeel
		1) Achat				1) Aankoop
09	01	a) pompiers	20.000.000	0	20.000.000	a) brandweer
09	02	b) AMU	400.000	0	400.000	b) DGH
		2) Entretien				2) Onderhoud
09	03	a) pompiers	1.500.000	0	1.500.000	a) brandweer
09	04	b) AMU	240.000	0	240.000	b) DGH
09	05	3) Dotation	14.000.000	0	14.000.000	3) Dotatie
		Frais de fonctionnement				Werkingskosten
10	01	a) SSH	25.000	0	25.000	a) VGH
10	02	b) Installation sportive	200.000	0	200.000	b) Sportinrichting
11	01	Matériel de cuisine	400.000	0	400.000	Keukenmateriaal
522	<i>Bureau</i>					<i>Bureau</i>
		Frais de bureau				Allerhande bureaunkosten
01	01	a) pompiers	9.060.000	640.000	9.700.000	a) brandweer
01	02	b) AMU	1.200.000	360.000	1.560.000	b) DGH
02	01	a) Dépenses relative à l'exécution du programme informatique	8.500.000	0	8.500.000	a) Kosten voor uitvoering van het informatiekprogramma
		b) publicité	0	1.500.000	1.500.000	b) publiciteit
524	<i>Contentieux</i>					<i>Geschillen</i>
01	01	Honoraires d'avocats, d'experts, d'huissiers, frais de justice, dommages et intérêts, amendes...	1.136.000	0	1.136.000	Erelonen, advocaten, deskundigen, deurwaarders, gerechtskosten, schade en intresten, boetes...

Art.	LIBELLE	Budget 91 i	Diff. 91 i Verschil 91 i	Budget 91 08/11/1991	OMSCHRIJVING
525	<i>Charges financières</i>				<i>Financiële lasten</i>
01 01	Intérêts et charges complémentaires sur emprunts	10.000.000	(8.000.000)	2.000.000	Intresten en bijkomende lasten op leningen
05 01	Intérêts débiteurs - Banques (PM)				Debetintresten - Bank (PM)
526	<i>Autres prestations et travaux par des tiers</i>				<i>Andere prestaties en werken door derden</i>
03	Dépenses pour prestations, travaux et services divers par des tiers				Uitgaven voor prestaties en werken en diverse diensten door derden
05	Dépenses pour prestations, travaux et services divers pour des tiers				Uitgaven voor prestaties en werken en diverse diensten voor derden
	TOTAL CHAPITRE 52	121.666.000	310.000	121.976.000	TOTAAL HOOFDSTUK 52
	SOUS-TOTAL 51 & 52	1.525.287.000	(31.090.000)	1.494.197.000	SUBTOTAAL 51 & 52
	CHAPITRE 53				HOOFDSTUK 53
534	<i>Remboursements en non-valeurs</i>				<i>Terugbetalingen en kwade posten</i>
01	Remboursements des sommes perçues indûment et non-valeurs	0	0	0	Terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen en kwade posten
02	Non-paiement, faillites, amendes	0	0	0	Wanbetaling, faling en boetes
	TOTAL CHAPITRE 53	0	0	0	TOTAAL HOOFDSTUK 53
	TOTAL DEPENSES ORDINAIRES	1.525.287.000	(31.090.000)	1.494.197.000	TOTAAL GEINDE UITGAVEN

Art.	LIBELLE	Budget 91 i	Diff. 91 i Verschil 91 i	Budget 91 08/11/1991	OMSCHRIJVING
	CHAPITRE 55				HOOFDSTUK 55
	Sommes à payer à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux				Betalingen aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen
550	Immeubles				Onroerende goederen
01 01	a) Acquisition nouvelle	0	0	0	a) Nieuwe aankopen
01 02	b) Renouvellement	90.000.000	15.477.000	105.477.000	b) Vernieuwing
02 01	Mobilier	1.500.000	0	1.500.000	Meubilair
03 01	Machines de bureau	100.000	0	100.000	Kantoormachines
	Matériel				Materieel
04 01	a) Pompiers	1.200.000	8.200.000	9.400.000	a) Brandweer
04 02	b) AMU	5.700.000	0	5.700.000	b) DGH
	Véhicules automobiles				Autovoertuigen
05 01	a) Pompiers	84.500.000	(8.200.000)	76.300.000	a) Brandweer
05 02	b) AMU	5.200.000	0	5.200.000	b) DGH
06 01	Achat de matériel informatique	8.700.000	8.300.000	17.000.000	Aankoop van informatikamaterieel
07 01	Achat de postes radio	2.000.000	900.000	2.900.000	Aankoop radioposten
08 01	Achat de matériel de cuisine	200.000	0	200.000	Aankoop v. keukenmaterieel
	TOTAL CHAPITRE 55	200.000.000	23.777.000	233.777.000	TOTAAL HOOFDSTUK 55
	CHAPITRE 56				HOOFDSTUK 56
	Sommes à payer à des tiers par suite d'opérations financières en capital				Betalingen aan derden voortvloeiende uit financiële kapitaalverrichtingen
560 01	Amortissements d'emprunts	0	0	0	Aflossingen der leningen
	TOTAL CHAPITRE 56	0	0	0	TOTAAL HOOFDSTUK 56
	TOTAL DEPENSES	1.725.287.000	(7.313.000)	1.717.974.000	TOTAAL UITGAVEN

RECETTES

INCENDIE - BRANDWEER
Modifications - Bijblad 1991

ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLE	Budget 91 i	Diff. 91 i Verschil 91 i	Budget 91 08/11/1991	OMSCHRIJVING
	CHAPITRE 41				HOOFDSTUK 41
	Produit résultant de l'exercice de la mission statutaire				Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht
411	Recettes fonctionnelles				Functionele ontvangsten
01	Produit de ventes				Opbrengst van verkopeningen
	Produit de prestations				Opbrengst van prestaties
	a) Recettes diverses				a) Diverse ontvangsten
03 01	Pompiers	6.000.000	0	6.000.000	Brandweer
03 02	AMU	27.250.000	0	27.250.000	DGH
03 03	b) Remboursement de Communications téléphoniques	200.000	0	200.000	b) Terugbetaling van telefoongesprekken
07	Produit des redevances et des cotisations				Opbrengst van retributies en bijdragen
07 01	a) Remboursement de frais de Surveillance	5.000.000	0	5.000.000	a) Terugbetaling van Bewakingskosten
07 02	b) Prestations administratives - Prévention	55.000.000	0	55.000.000	b) Administratieve prestaties - Preventie
07 03	c) Service des auto-ambulances - Malades à domicile	9.550.000	0	9.550.000	c) Dienst der ziekenwagens - Zieken thuis
08	Recettes de transferts				Ontvangsten van overdracht
08 01	a) Indemnités versées par les compagnies d'assurances	300.000	0	300.000	a) door de verzekeringsmaatschappijen uitgekeerde vergoedingen
08 02	b) primes pour l'engagement des contractuels subsidiés	0	0	0	b) premies voor de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen
08 03	c) convention de secours avec des communes hors Agglo	5.320.000	0	5.320.000	c) overeenkomsten met de gemeenten buiten Agglo
09 01	Récupération des frais administratifs exposés pour compte de tiers	2.500.000	0	2.500.000	Terugvordering van administratieve kosten ten laste van derden
10 01	Intérêts pour retard de paiement des redevances	1.000.000	0	1.000.000	Intresten wegens achterstallige betalingen van retributies
11 01	Remboursement frais de personnel détachées				Terugbetaling gedetacheerd personeel
	TOTAL CHAPITRE 41	112.120.000	0	112.120.000	TOTAAL HOOFDSTUK 41
	CHAPITRE 42				HOOFDSTUK 42
	Recettes avec affectation spéciale				Ontvangsten met bijzondere aanwending
420 01	Recettes TVA	0	0	0	BTW ontvangsten
	TOTAL CHAPITRE 42	0	0	0	TOTAAL HOOFDSTUK 42

Art.	LIBELLE	Budget 91 i	Diff. 91 i Verschil 91 i	Budget 91 08/11/1991	OMSCHRIJVING
	CHAPITRE 43				HOOFDSTUK 43
	Produits de la vente d'objets patrimoniaux				Opbrengst van de verkoop van patrimoniale goederen
430 01	Vente de terrain et batiment (PM)	0	0	0	Verkoop van onroerende goederen (PM)
430 05	Véhicules	0	0	0	Autovoertuigen (PM)
	TOTAL CHAPITRE 43	0	0	0	TOTAAL HOOFDSTUK 43
	CHAPITRE 44				HOOFDSTUK 44
	Produits d'emprunts				Opbrengst van leningen
442 01 01	Produits d'emprunts	200.000.000	0	200.000.000	Opbrengst van leningen
	TOTAL CHAPITRE 44	200.000.000	0	200.000.000	TOTAAL HOOFDSTUK 44
	CHAPITRE 45				HOOFDSTUK 45
	Intervention de la Région				Tussenkomst van het Gewest
450 01 01	Intervention de la Région				Tussenkomst van het Gewest - niet terugvorderbaar
01 01	a) Intervention de l'Etat	17.170.000	0	17.170.000	a) Staatstussenkomst
01 02	b) Agglomération	1.395.997.000	(23.777.000)	1.372.220.000	b) Agglomeratie
	Total Agglomération	1.395.997.000	23.777.000	1.395.997.000	Totaal Agglomeratie
	TOTAL CHAPITRE 45	1.413.167.000	0	1.413.167.000	TOTAAL HOOFDSTUK 45
	TOTAL GENERAL	1.725.287.000	0	1.725.287.000	ALGEMEEN TOTAAL
	DIFFERENCE RECETTES - DEPENSES	0	0	7.313.000	VERSCHIL ONTVANGSTEN - UITGAVEN

